le franco albertain

Edmonton, Alberta, mercredi 16 septembre 1970, vol.3 no 43



Depuis aujourd'hui, il y a deux raisons qui font lever les yeux: la première, on ne sait pas encore pourquoi un enfant s'arrête en pleine rue pour regarder en l'air et risquer de se faire heurter par une auto comme c'est arrivé souvent à Edmonton depuis l'ouverture des classes; la deuxième, c'est quand un lecteur du nouveau "franco" retient son attention.

Vers une présence de la presse française ouestrienne

Par: Normand Ferrier Le Clerc

De la tête des Grands Lacs à la Côte du Pacifique, on estime environ cinq millions d'habitants, dont deux cent cinquante mille francophones.

Dans l'état actuel des choses, et sans discuter sur la qualité du français qu'on y parle, on peut affirmer que la langue française existe dans le milieu familial, dans l'enseignement à des degrés variables, au sein des structures culturelles, de chacune des quatre provinces, et à l'occasion, lors de la diffusion de certains loisirs culturels variés.

Depuis un bon nombre d'années, la presse française écrite ou électronique existe sur l'étendue du territoire.

A l'exception de la ville de St-Boniface au Manitoba, il n'existe pas de concentration réelle de francophones, sauf, quelques flots, disséminés à travers les quatre provinces.

Historiquement, et encore aujourd'hui, St-Boniface a toujours été pour, les gens de l'est, le symbole de la présence française dans l'ouest. Depuis quelques années, Vancouver a acquis des titres de noblesse dans ce domaine. Je "conteste" à St-Boniface et à Vancouver le privilège de parler au nom des francophones ouestriens. Ou alors, pour préciser ma pensée, je me porte en faux contre l'image de la francophonie ouestrienne diffusée à travers ce pays, qu'est le Canada, autant par les masse-média d'expression française que d'expression anglaise.

URBANISATION

Il y a quelques années, disons dix ou quinze ans, a débuté dans l'Ouest, un phénomène d'urbanisation d'autant plus important que l'économie de chacune des provinces connaissait une accélération, les unes par rapport aux autres. Par exemple, en 1961, l'Alberta comptait 45,000 francophones habitant les régions rurales. Aujourd'hui, d'après le Ministère des Postes, il existe à peine 20,000 francophones dans les régions rurales. Il s'agit là d'une migration, selon nous, qui a radicalement transformé la société ouestrienne, quelque soit ses origines ethniques.

Ajouter à cela les différents phénomènes d'évolution que connaît la société nord-américaine depuis la dernière guerre, et vous obtiendrez le plus parfait des noeuds gordiens même pour le plus futé des politiciens.

(suite à la page 3)

bouff` tou



SANTE

"Pour rester jeune et bien se porter, affirme la doctoresse Hélène Merwill, psychiatre renommé, une femme doit tromper son mari.

"En effet, précise cette éminente chercheuse, l'épouse adultère se porte beaucoup mieux que les autres car elle doit se surveiller constamment et apprendre:

1) A ne pas rougir.

2) A inventer sans cesse.

3) A ne pas se répéter.

"C'est là un état d'esprit qui active les différentes fonctions de l'organisme et spécialement la circulation du sang". Ajoutons, toutefois, que ce traitement n'est pas encore reconnu ni remboursé par la Sécurité Sociale.

-o-o-o-o-o-

EVE

Feydeau dont on présentait une pièce de théâtre, dimanche soir à la télévision disait toujours: "L'erreur des femmes, c'est de prendre pour amants des hommes qu'elles aiment au lieu de choisir des hommes qui les aiment".

-o-o-o-o-o-

EVE

Les femmes le voit aussi dans les yeux des femmes quand elles sont belles.

-o-o-o-o-o-

RELANCE

Et voici pour relancer Roland Lajoie.

Sur le coup de dix heures du soir, la porte s'ouvre et le mari fait irruption dans la chambre où sa femme s'ébat joyeusemant, en compagnie d'un inconnu.

-- Eh bien, dit l'épouse, sans se démonter. Toi qui trouves toujours de si bonnes excuses quand tu rentres tard, j'espère que tu en as une à me fournir pour m'expliquer pourquoi tu arrives si tôt, ce soir.

-o-o-o-o-o-

MARIE-CHANTAL

A un mendiant qui lui disait ne pas avoir mangé depuis deux jours, Marie-Chantal a répondu: Mais c'est très mal, vous devriez vous forcer.

-o-o-o-o-o-

MARIAGE

"De moins en moins, affirme le psychologue autrichien Kerl-Otto Richtofen, les humains (mâles ou femelles) auront besoin d'un partenaire pour la vie. Nous allons vers un monde de célibataires, créé tout naturellement par la civilisation. Plus celle-ci progresse et plus tendent à disparaître ces coutumes des peuplades primitives où chaque homme devait prendre une femme en mariage et parfois plusieurs".

-o-o-o-o-o-

PRETENTION

Il n'y a qu'une sorte de femme irrésistible. Celles qui ne me résistent pas.

-o-o-o-o-o-

PETITE ANNONCE

A toute personne m'envoyant un dollar par la poste, j'adresse une superbe lettre de remerciements.

-o-o-o-o-o-

PRECEDE

Parler... c'est marcher devant soi.

-o-o-o-o-o-

RELATIVITE

On demandait un jour au grand savant Albert Einstein d'expliquer, en termes clairs, sa théorie de la relativité.

-- C'est très simple, dit-il. Imaginez que vous soyez assis sur un poêle chauffé à blanc, pendant une seconde; cela vous semblera une éternité. Supposez, maintenant, que vous embrassiez Brigitte Bardot, pendant un quart d'heure. Vous aurez l'impression qu'il s'est écoulé tout juste un instant. C'est ça, la relativité!

-o-o-o-o-o-

IGNORANTE

Savez-vous ce qui est arrivé à cette jeune mariée qui ne connaissait pas la différence entre la vaseline et le mastic? (Tous les carreaux de son appartement sont tombés)

-o-o-o-o-o-

EVE

Les femmes ne peuvent pas supporter tout ce qui est du sexe féminin. . sauf elles.

pêle-mêle

ASSAILLI SUR LA TABLE D'OPERATION

Un fier-à-bras d'un club de nuit a été arraché par deux de ses acolytes de la table d'opération d'un hôpital de Vancouver où il devait subir une intervention chirurgicale. Il a écopé d'une fracture du crâne.

Nick Cimmarusti, employé du Cabaret "Oil Can Harry", sis dans le quartier ouest de Vancouver, s'était rendu à l'hôpital St-Paul, pour que l'on soigne une coupure qu'il avait subie à la tête, au cours d'une bataille contre deux hommes. Ceux-ci l'ont apparemment suivi.

C'est devant l'oeil impuissant de l'infirmière Joan Martin que les deux fiers-à-bras ont empoigné le malade par les cheveux, lui décrochant des coups de poing au visage et à la tête. Le concierge a tenté d'intervenir avec sa vadrouille, mais il a reculé devant les menaces.

La police réussissait à entrer en scène quelques minutes plus tard. Nick Cimmarusti souffrait, en plus de sa large coupure, d'une fracture du crâne et de diverses contusions à la tête et au visage.

Deux hommes, deux frères non identifiés, âgés de 32 et 29 ans, ont été arrêtés. Ils n'ont opposé aucune résistance. Aucune accusation n'a encore été portée contre eux.

POOL ET POULE

Le mot anglais pool est naturellement notre mot français poule mis au masculin (je dis naturellement, car il y a tant de mots anglais qui, sous leur apparence étrangère, sont de purs mots français). La poule, chez nous, c'est bien entendu la compagne du coq; mais c'est aussi un terme de jeux(voir la définition du Petit Larousse) qui, d'abord aux cartes, désigne la masse des mises des joueurs qui sera empochée par le gagnant. L'emploi s'est étendu au jeu de billard et aux courses. De là, dans la langue du turf, la poule d'essai. Nos amis anglais donc nous ont emprunté le mot avec les sens que lui ont donnés les joueurs, en y ajoutant le sens commercial de mise en commun d'une exploitation.

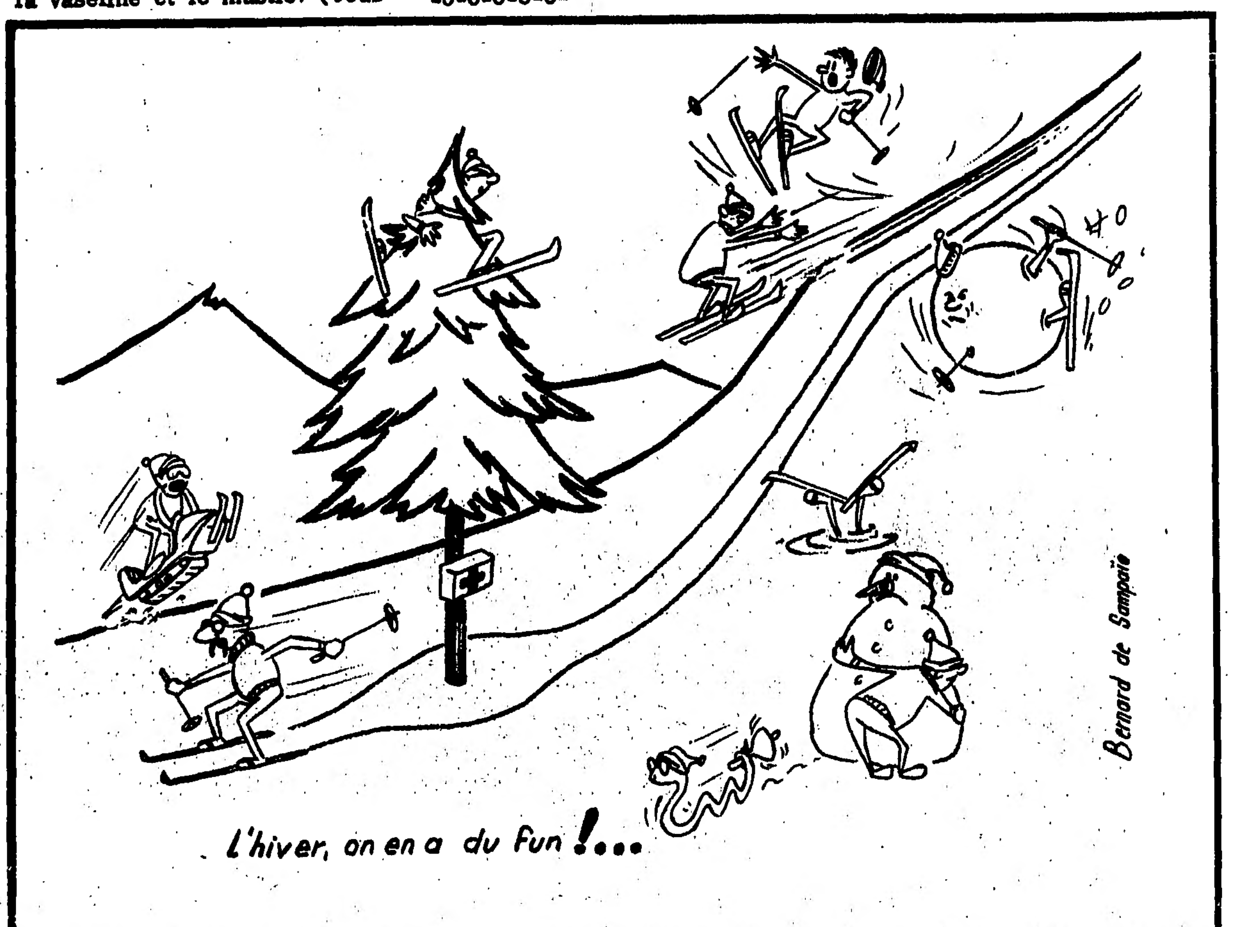
UNE CAGE DE VERRE POUR LES DEPUTES

La Gendarmerie royale voudrait enchâsser collectivement les députés dans une cage de vitre à l'épreuve des balles aux Communes.

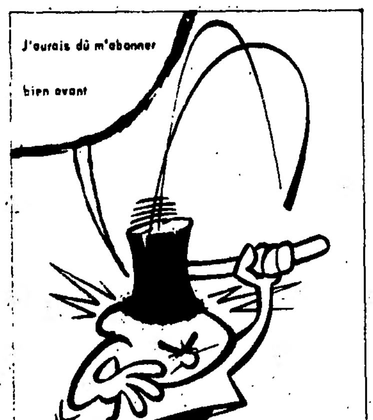
C'est, selon une dépêche de la Presse Canadienne ce que la GRC suggère au comité des procédures de la Chambre, qui se penche actuellement sur la sécurité. La recommendation a été soumise hier, au cours d'une réunion à huis clos.

On a pu savoir que la Gendarmerie a dit ne pouvoir garantir la sécurité des députés qu'à condition d'installer un écran de vitre incassable entre la Chambre où ont lieu les débats et les galeries des visiteurs.

Jusqu'à maintenant, les députés n'ont pas manifesté beaucoup d'enthousiasme pour tout système de sécurité qui obligerait les occupants des galeries à observer les activités de la Chambre à travers une vitre d'aquarium.



L'hiver, on en a du fun!...



EVITEZ LES ENVOIS D'ARGENT COMPTANT; SERVEZ-VOUS PLUTOT D'UN CHEQUE OU MANDAT-POSTE.

Remplissez la formule ci dessous et retournez, avec paiement de votre abonnement à l'adresse suivante:

LE FRANCO
10010 - 109e rue,
Edmonton, Alberta

(Abonnement) **Tél. 422-0388**

NOM ....

ADRESSE ....

Veuillez trouver ci-inclus la somme de $....................

pour abonnement au Franco-albertain pour..............**an(s).**

Tarifs d'abonnement:
Au Canada — 1 an: $5.00 — 2 ans: $9.00
A l'étranger — $7.50 par année

Vers une presse...

Suite de la page 1

A travers l'Ouest, pour nous limiter aux francophones, il apparaît, d'après mes recherches, que l'Eglise rallie de moins en moins d'individus; le phénomène d'urbanisation de la population et certains autres facteurs aidant, ronge progressivement la cellule familiale.

Pour aller plus loin, les francophones de l'Ouest qui ont quitté leurs fermes, travaillent en anglais, se divertissent en anglais, fréquentent des écoles anglophones, où ils réussissent à obtenir un peu d'enseignement en français, enseignement que l'on consacre de moins en moins à la religion, somme toute, les francophones urbanisés n'entendent plus la voix des structures culturelles de la francophonie et abandonnent volontiers les masse-média d'expression française au profit des masse-média d'expression anglaise.

Nous ne possédons aucun quotidien, trois hebdos, cinq postes de radio et deux postes de télévision, dont les services sont incomplets. Par contre, les 4 provinces de l'ouest sont desservies par 35 quotidiens anglais tirés à 1,125,000 copies; 360 hebdomadaires, plus ou moins financés par les gouvernements municipaux, tirés à 1,075,000 copies; 104 postes de radio ou relais et 29 postes de télévision. Strictement sur le plan des services, il n'existe aucune espèce de comparaison possible.

LA RELÈVE

J'ai constaté chez la population francophone âgée, une grande déception vis-à-vis le désintéressement de la jeunesse à l'endroit de la francophonie. Chez les jeunes que j'ai rencontrés ici et là à travers l'Ouest, et j'emploie leur expression, j'ai noté un certain écoeurement pour la survivance française. Somme toutte, il semble, à première vue, ne plus y avoir que 99 missionnaires à travers l'Ouest, c'est-à-dire, les structures culturelles. En d'autres mots, les Pères de la francophonie ouestrienne sont fatigués et les fils, sur le point de déchoir.

Ce qui me frappe le plus, chez les francophones de l'Ouest, tout comme je l'avais déjà constaté aux états généraux, c'est cette idée que les francophones dans l'Ouest seraient une "mini-minorité-minoritaire" parmi d'autres minorités ethniques. A ce sujet, j'aimerais répéter ici, un petit exemple: La présence des francophones dans l'Ouest du Canada m'apparaît aussi normale que celle du propriétaire d'une grande maison qui aurait décidé de ne plus coucher dans une chambre au 3ème étage pour s'installer dans une chambre du 1e étage; alors, que la présence des autres minorités ethniques ressemblerait à cet invité qui critiquerait votre hospitalité parce qu'il n'a pas dans sa chambre, un mobilier de style authentique et une fenêtre avec balcon sur le jardin, c'est-à-dire la réplique de ce qu'il possédait chez lui.

Le contexte socio-politique du Canada, ne se prête pas à une mosaïque canadienne, comme semble le croire beaucoup de francophones de l'Ouest. Il nous apparaît même que les francophones de l'Ouest ont perdu quelque part un symbole d'identification. Et ici je tiens en partie les masse-média à information francophone, responsables de cette perte.

NOS MEDIA

Une analyse du contenu des journaux français de l'Ouest; des émissions radiophoniques que l'on diffuse et des émissions télévisées partiellement disponibles démontre qu'elles sont importées de l'Est et n'intéresse personne, sauf une élite culturelle. Ou alors, lorsqu'elles viennent de l'Ouest, retiennent trop souvent, uniquement l'attention des commères de villages. En d'autres mots, il n'existe pas au sens propre du terme, de presse française ouestrienne correspondant à la société actuelle dans laquelle nous vivons. Pour s'exprimer autrement, les émissions radiophoniques ou télévisées que l'on diffuse dans l'Ouest ont d'abord et avant tout été faites par des estriens et pour des estriens, alors que la population francophone de l'Ouest, en majorité, ne conserve plus pour l'Est de ce pays que des attaches sentimentales mitigées tout comme les estriens francophones en conservent pour la France.

Quant à la qualité du français que l'on entend à la radio ou que l'on trouve dans nos hebdomadaires lorsqu'elle origine de l'Ouest elle-même, il n'y a rien de moins discutable.

Devant un tel tableau, que vous devez commencer à trouver tristement pessimiste, je vais, à l'aide d'une petite histoire tâcher de vous montrer, où je crois, nous en sommes rendus. Un jour, un parachutiste a tenté de battre un record de chute libre. Il consulte son altimètre et se fait les réflexions suivantes:

15,000 pieds... inutile d'ouvrir tout de suite.

10,000 pieds... il fait beau, continuons.

5,000 pieds... rien qui presse.

1,000 pieds... les amis me voient maintenant, je vais passer pour un poltron si j'ouvre mon parachute... attendons.

25 pieds... bah! je peux les sauter sans parachute.

Vous admettrez que c'était de la décontraction.

Vous pourrez ne pas être du même avis que moi, mais personnellement, je crois d'une part, que la francophonie ouestrienne est à peu près à cinquante pieds d'altitude et d'autre part que le Canada que nous connaissons aujourd'hui est, lui, à cent pieds. En d'autres mots, il est temps d'ouvrir le parachute, autrement quelqu'un va se casser la figure.

LE PARACHUTE EXISTE

Il n'y a pas lieu de paniquer parce que nous avons vraiment un parachute. L'avenir nous dira si il a été ouvert à temps.

Selon moi, les masse-média d'expression française constituent avec l'Animation sociale, les instruments majeurs qui peuvent ouvrir ce parachute. La population francophone du Canada, dans la mesure où elle en exprimera la volonté et le désir, pourra au Canada, obtenir un statut, et un modus vivendi décent, compte tenu des moyens mis à la disposition ou susceptibles de l'être par les Gouvernements. Le jour où la Belle Province, accentuera ses désirs d'émancipation, notre existence réelle changera la distribution des atouts et elle devra alors compter avec nous. Nous avons du rattrapage à faire...

Depuis six mois, la Presse écrite de l'Ouest a connu quelques soubresauts qui se sont communiqués ou sur le point de se communiquer à la presse parlée. En effet, au cours de la présente fin de semaine, la Fédération Française de l'Ouest élaborera les bases d'un embryon ouestrien de ses masse-média d'expression française.

Il y a d'abord eu en mai dernier une importante enquête sur la Presse Française de l'Ouest faite par 2 spécialistes québécois. A notre avis, ces deux spécialistes de la Presse hebdomadaire québécoise ont été incapables, malgré leur compétence, de saisir vraiment la dimension ouestrienne de nos moyens de communications, habitués qu'ils étaient à des hebdos locaux ou à peine régionnaux.

Personnellement, j'estime que leurs recommandations représentent trop peu, trop tard. Ma perception de l'identité biculturelle dans l'Ouest, m'indique que nous avons besoin de plus d'emphase et d'autorité, particulièrement au niveau des communications, pour jouir auprès des francophones d'abord, d'un minimum de respect et d'autorité et aussi susciter leur fierté.

La solution proposée par ces spécialistes c'est-à-dire un hebdomadaire à Winnipeg, Edmonton et Vancouver nous apparaît une trop faible progression pour intensifier un désir réel chez les francophones de lire ces journaux. La formule rédactionnelle proposée ne tranche pas suffisamment avec l'information franco-religieuse que nous avons connue, pour recruter des lecteurs chez la jeune population urbanisée. Ce mouvement serait selon moi, une progression valable, mais trop faible pour assurer un impact intéressant à long terme et même à moyen terme dans le champ de la publicité et du recrutement d'abonnés.

NOTRE CONTEXTE

Mon expérience des hebdomadaires de l'Est est inconciliable avec le contexte francophone ouestrien. A la suite de cette enquête la Fédération Française de l'Ouest, a tout de même présenté au Secrétariat d'Etat, une demande de subvention par le biais de l'Animation Sociale. L'aide financière pour les journaux français de l'Ouest anticipée d'abord pour le mois d'août ou septembre a été différée à décembre ou janvier.

Lors du congrès de la Fédération Française de l'Ouest, on a lancé, en août dernier, l'idée d'un Réseau d'Information Française dans l'ouest. En fin de semaine, dans les cadres d'une assemblée extraordinaire, l'exécutif de la francophonie ouestrienne arrêtera la date d'une réunion de tous les masse-média d'information française des quatre provinces. Le but de cette réunion étant d'envisager la réalisation d'un réseau français dans l'Ouest.

L'argument qui me fait croire à la possibilité de réaliser un réseau d'information française dans l'Ouest est le suivant: les trois hebdomadaires déjà existants, compte tenu du budget anticipé à la suite d'une aide financière indirecte du Gouvernement Fédéral, se situerait autour de trois cent vingt-cinq mille dollars, alors, qu'il en coûterait peut-être moins de cinquante mille dollars pour retenir les services de huit à dix journalistes qui alimenteraient une seule publication hebdomadaire française dans les quatre provinces, alimenteraient également nos cinq postes de radio et possiblement nos deux postes de télévision.

Une telle action assurerait à la francophonie de l'Ouest, l'impact d'une présence française à tous les niveaux sociologiques, politiques et économiques importants.

UN CONCEPT

Une tentative actuelle d'obtenir de l'aide indirecte pour les trois hebdomadaires de langue française est selon moi, nettement insuffisante comparativement au contexte politique du pays. Parce qu'elle ne fera que perpétuer une conception rurale de la Presse écrite sans améliorer la conception également rurale minoritaire de notre presse parlée, qui est à peine, en fait, une très pâle réplique de la presse anglaise et le concept sociologique américain. Autrement dit, en dehors de la guerre au Vietnam et le scandale criminel du jour, on n'entend rien de plus dans les média français, après bien souvent avoir été mal traduit que ce qu'on a entendu préalablement chez les média anglais.

Cet état de chose explique par lui-même l'habitude contractée par les francophones de se satisfaire des média d'information anglais. Nous croyons, complètement stériles, tous les efforts qui ne viseront pas à créer un impact puissant de la présence française dans l'Ouest. En d'autres mots, les moyens utilisés dans le passé, pour perpétuer, sauvegarder ou faire survivre la langue française dans l'Ouest au cours des cinquante dernières années, ne pourront pas obtenir les mêmes résultats dans l'avenir.

Très froidement, comment peut-on anticiper la vie d'une langue diffusée partiellement et médiocrement trop souvent par des média d'information dont l'existence frise l'héroïsme au sein d'une population totalement noyée par une autre langue; langue dans laquelle, cette même population doit vivre tous les jours, c'est-à-dire, s'instruire d'abord, travailler, se divertir ensuite et communiquer chaque jour enfin, excepté lorsqu'elle est mise en face occasionnellement de visiteurs venant de l'Est.

L'AVENIR

La société idéale canadienne anticipée par nos comités, par nos politiciens idéalistes actuels, ne sera possible que si les francophones et les anglophones sont capables d'être chez-eux d'une mer à l'autre et peuvent trouver n'importe où dans ce pays les mêmes symboles d'identification. Même si je conserve des doutes sérieux sur l'équité future de ces symboles, d'une mer à l'autre, je crois vital pour la francophonie canadienne, l'existence d'un réseau francophone de communication d'un mer à l'autre, qui pourra rivaliser de compétence avec le réseau anglais déjà existant, et ainsi subjuguer l'influence américaine omniprésente à l'extérieur du Québec dans la diffusion de l'information.

Contrairement aux 50 dernières années, alors que les francophones de l'Ouest, n'ont pu survivre que grâce aux campagnes de la survivance française, ces mêmes francophones ont a leur disposition aujourd'hui, des lois et des ressources financières qui leur permettent tous les espoirs.

Partout de Winnipeg à Vancouver, on déplore la déficience et l'absence des francophones. Autrement dit, seule une équipe de missionnaires subsiste. Etant donné, le nombre d'heures, que nous consacrons chaque jour aux moyens de communications modernes, il est temps que la francophonie ouestrienne occupe avec autorité ce champ d'action. Il est temps que les masse-média d'expression française de l'Ouest se réunissent pour inventorier les hommes dont elle dispose dans ce domaine, inventorier les moyens techniques qui sont déjà en place et également ceux qui ne le sont pas, mais qu'elle pourrait utiliser; inventorier les argents qu'elle consacre à la diffusion de potins de villages et d'autres informations en français; inventorier quelle serait sa clientèle possible d'un journal hebdomadaire dont la formule serait plus proche du magasine que de l'hebdomadaire connu au Québec; inventorier auprès des agences nationales de publicité de Montréal, Toronto et de l'Ouest, quel serait le potentiel de contribution publicitaire.

RESPONSABILITÉ

Indépendamment de l'option que prendra le Québec francophone au cours des 10 prochaines années, je considère que les francophones vivant à l'extérieur du Québec portent sur eux, partiellement l'avenir politique de ce pays arbitraire qu'est le Canada. L'un des moyens, mis à notre disposition, pour remplir nos responsabilités dans ce domaine serait la présence d'une presse française écrite et parlée dans l'Ouest. Ajoutez à cette présence effective de la presse française les effets d'une Animation sociale planifiée, d'une diffusion intensifiée de l'enseignement en français dans nos écoles, d'une relève des cadres de nos structures culturelles et une vie plus intense de nos loisirs culturels. Nous aurons alors une francophonie prête à s'engager collectivement dans l'action politique et économique.

Si je compare les lois et les ressources financières dont nous disposons, et celles dont nous pourrions disposer, à l'attitude de la francophonie ouestrienne, je pense à ce vieux fermier qui avait hérité d'une Rolls Royce, mais qui s'en servait pour travailler sur sa ferme et utilisait toujours sa vieille gimbarde pour aller à la messe.

Dans le cas spécifique du Franco-albertain, nous publierons demain, un journal, qui compte tenu des disponibilités financières et des ressources humaines disponibles, représente un tour de force. Notre journal colle à la réalité francophone actuelle, c'est-à-dire, la famille, l'éducation, les loisirs culturels, les structures culturelles et les potins de notre société. Nos ressources ne nous permettent pas d'occuper d'autres champs d'information et d'agrandir notre diffusion.

La francophonie ouestrienne est au seuil de sa révolution tranquille, et possède les armes nécessaires pour la faire. Il nous reste à lever une armée et la faire pacifiquement ou brutalement.

éditorial

IL EST NE!

C'est fait. Le nouveau "franco" est né. Notre livraison de cette semaine constitue une tentative de rapprochement de nos lecteurs qui soit à la fois le plus près possible de la vie française en Alberta et aussi une source d'informations ouvrant sur la dimension particulière de notre pays.

Chaque semaine, nos lecteurs pourront suivre l'élaboration de la vie de nos structures culturelles en Alberta et dans l'Ouest. Le contexte politique canadien favorise comme jamais l'action à tous les niveaux qu'il s'agisse de l'éducation, des loisirs culturels ou de notre place en ce coin de pays.

C'est pour cette raison que le "franco" vient de subir une transformation radicale dans sa présentation graphique et rédactionnelle. Nous anticipons ainsi obtenir une plus forte réception chez les francophones de la province et partant, augmenter notre pouvoir de représentation commerciale. Seule une augmentation de nos abonnés et plus d'annonces dans nos pages nous permettront de continuer cette publication et si possible d'en augmenter le volume.

Nous consacrons un espace important au milieu de la femme, de la maison et de la vie sociale. L'éducation, de la maternelle à l'Université, trouvera dans nos pages un espace qui fera du "franco" un instrument entre les mains des enseignants et des étudiants. Les loisirs culturels, sous toutes leurs formes seront mis en évidence soit pour exprimer leurs besoins comme pour les faire connaître.

Nos courriéristes constateront que nous avons sensiblement modifié la présentation des informations qu'elles nous font parvenir. Nous croyons cependant que le lecteur trouvera plus vite les informations qu'il recherche ainsi.

Nous avons volontairement abandonné la formule de publication que nos lecteurs ont connu jusqu'ici. Les mutations et les déplacements de notre population vers les villes ont radicalement changé les besoins des lecteurs qui se recrutent de moins en moins dans les régions rurales.

Au cours des prochains mois, nous comptons accentuer le mouvement entrepris pour faire vraiment du "franco" un glossaire de notre vie culturelle. Quant au champs de l'information pure, dans la mesure où nos ressources nous le permettront nous l'occuperons mais il serait utopique de croire que nous pourrons concurrencer l'écrasante présence des média anglais, sauf dans sa qualité.

Nous invitons nos lecteurs à collaborer par leur participation ou par leurs critiques à compléter les informations que nous leur offrons.

Normand Ferrier Le Clerc

le franco

Hebdomadaire français, dévoué aux intérêts des francophones de l'Alberta et sans appartenance politique.

Publié le mercredi, à 10010 - 109e rue, Edmonton 14, Alberta.

Tél.: 422-0388

DIRECTEUR: Jean Patoine

REDACTEUR EN CHEF: Normand Ferrier Le Clerc

SECRETAIRE A LA REDACTION: Annette Beaulieu

MISE EN PAGE: Christiane Bouchard

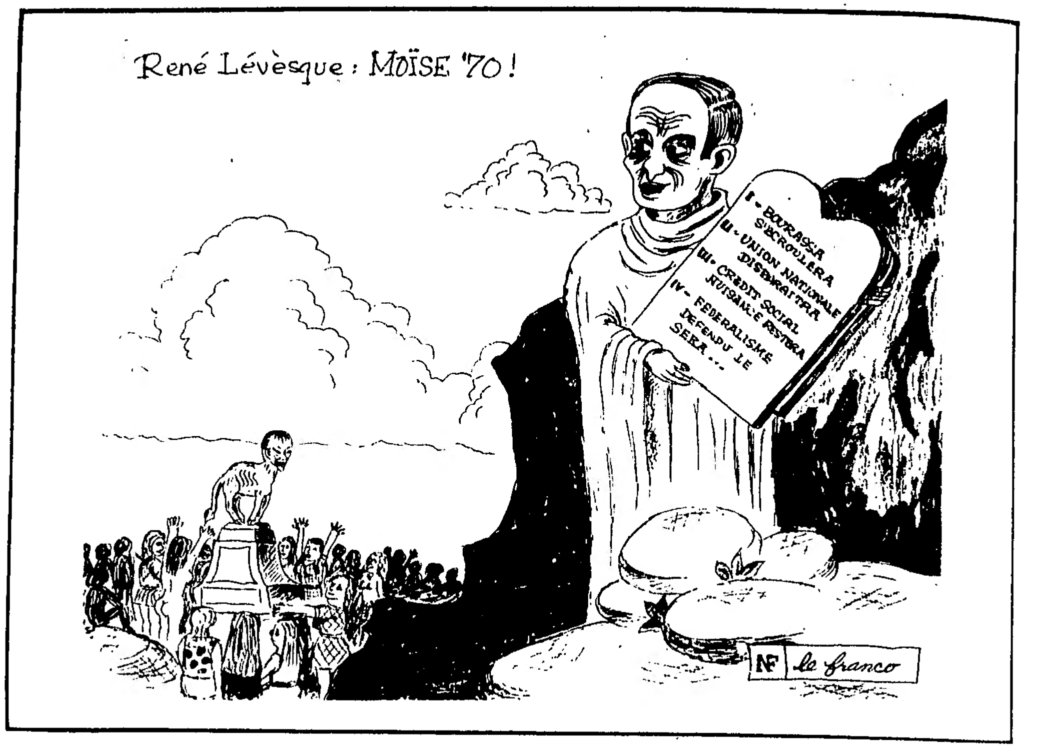
PUBLICITAIRE: Josaphat Baril

Tél.: 422-4702

Tarifs d'abonnement-
1 an: $5.00 - 2 ans: $9.00
Etats-Unis et autres pays étrangers: $7.50 par année.

HEBDO

DU CANADA



commentaires

Qu'y a-t-il de mort?

On parle tellement d'Animation sociale dans l'Ouest, à tout propos, dans tous les domaines maintenant, qu'on risque d'en faire un fourre-tout des problèmes qu'on voudrait pouvoir oublier ou le passe-partout face aux difficultés qu'il faut traverser et dénouer.

Elle existe à différents niveaux d'évolution selon les provinces, et des sommes importantes ont déjà été engagées.

En attendant, peut-on penser que les services d'Animation qui sont nés dans chacune des provinces et les 5 ou 6 animateurs sociaux déjà en place conduiront à une participation efficace de la francophonie?

La participation de la population francophone à la vie politique, économique, aux congrès et aux structures culturelles de la francophonie constitue un défi pour les francophones eux-mêmes. A longue échéance, la survie et la vie ensuite de notre identité sont reliées à la capacité des militants francophones de rejoindre la base et de l'animer vraiment.

L'Animation sociale est sans aucun doute autre chose qu'une mode et, qu'une mode passagère. C'est une forme de l'intervention sociale auprès des collectivités et des communautés, qui se développe spontanément et simultanément dans des nombreux pays et prend dans l'Ouest, une forme particulière.

D'abord né à Winnipeg il y a quelques années, le Service d'Animation sociale de l'Alberta vient "réellement" de naître après six bons mois de tâtonnement laborieux et épuisant.

Le S.A.S. a finalement réussi à planifier un plan de travail d'ensemble dont la réalisation pourra être plus ou moins longue selon la réponse des francophones.

Si on peut féliciter la petite équipe qui a réussi ce travail on ne peut en faire autant des démissionnaires qui ont brillé par leur absence à 50 pour cent lors de la réunion du Conseil du S.A.S. en fin de semaine. De trente, ils n'étaient plus que 15.

Le programme qui vient de démarrer pêche par un manque de ressource humaine et il n'est pas encore dit que les francophones eux-mêmes suppléeront, dans leur état d'apathie actuel, à ce manque à combler.

Nous nous demandons parfois qu'est-ce qui est mort chez les francophones de l'Alberta pour qu'ils soient désireux, individuellement, de se définir mais soient incapables de se réunir ou de faire un effort. Peut-être devront-ils réinventer la démocratie? Ou encore vivent-ils dans une économie trop prospère où de plus, le gouvernement semble avoir été oublié au pouvoir sans opposition?

Normand Ferrier Le Clerc

Félicitations, mon cher!

Pour une fois je me permets d'offrir mes félicitations à un homme et à une famille que j'ai rencontrés il n'y a pas très longtemps... Il s'agit d'un homme qui sait vivre: je n'ai pas entendu cet homme se plaindre de quoi que ce soit! Il est fermier, la température n'était pas clémente, la maladie causait certaines brèches dans sa famille, il avait quand même le sourire aux lèvres, et, il faisait bon rencontrer cet homme. Pourquoi n'y en a-t-il pas davantage de ces êtres satisfaits?

Quand va-t-on cesser de "chiâler"? à propos de tout et de rien? Je suis certain que la vie pour cette famille est intéressante, malgré les inconvénients contre lesquels vous ne pouvez pas grand chose. Il faut savoir vivre; on s'inquiète de beaucoup de choses... L'homme dont il est question ici n'est pas un paresseux, loin de là... il ne se laisse pas vivre non plus: il travaille et très fort avec ça! Mais les choses qu'on ne peut changer, à quoi ça sert de s'en plaindre?

Si plus de gens gardaient le sourire, détendaient leur visage tout le long de leur vie, n'est-ce pas que la vie serait plus intéressante?

G.G.

féminités



savoir être belle

"Une vigilance éternelle et un effort constant sont le prix du bonheur" écrit Gayelord Hauser. Vous ne pouvez pas l'obtenir avec votre seul corps ou avec votre esprit seul. Ensemble, ils permettront à votre moi tout entier de parvenir à un but, de votre bonheur.

"Savoir être Belle", sera la chronique consacrée exclusivement à la beauté du "Corps Féminin". Afin de conserver à tout moment l'esprit pratique de cette chronique, nous multiplierons les solutions concrètes, les recettes, les "trucs" susceptibles de vous aider à participer, gagnante, à la course au bonheur, symbole même de notre époque agitée.

Et pour commencer pourquoi ne pas essayer de découvrir, vous-même, votre type de peau, en l'examinant non-maquillée et plus de trois heures après l'avoir nettoyée: la couche protectrice naturelle (corps gras et acides secrétés par les glandes) aura eu le temps de se reformer.



UNE PEAU GRASSE est luisante, avec, le plus souvent, des pores dilatés. Un papier de soie appliqué sur la peau se tache de graisse; les taches de sueur, elles, disparaissent rapidement.

UNE PEAU SECHE est tendue, fine transparente. Elle laisse voir parfois le réseau des vaisseaux sanguins. Elle pèle parfois. Elle ne tache pas le papier de soie.

UNE PEAU NORMALE (MIXTE) a des régions sèches (les joues le plus souvent) et des régions grasses (ailes du nez, menton, front). Il est très important de délimiter ces zones, car les traitements pour peaux grasses, appliqués à tout le visage, risquent de donner des dartres aux régions sèches. Or la peau (mixte) est le type de peau le plus répandu.

Par Marie-Marthe Lespinay, esthéticienne-visagiste

Décider nous-mêmes

Voici le premier, et ce ne sera pas le dernier, d'un propos féminin sans prétention autre que celui de papotter sur notre condition féminine qui nous a valu d'être, depuis des siècles, au service de l'homme. Malgré toutes les libertés acquises au cours du siècle, nous ne savons pas toujours en tirer profit à notre avantage.

Je me propose de toucher tous les sujets, comme ils se présenteront au fil des jours. Tout d'abord, pourquoi ne pas se poser la question suivante: Quoi donc, ou qui donne à certaines femmes d'intérieur le sentiment de s'enliser? Serait-ce que leurs maris, faisant preuve d'un autoritarisme démodé, les considèrent comme dépendantes d'eux et entravent leur liberté? Ou bien cet "enlisement", réel ou imaginaire, en seraient-elles les premières responsables?

Il est certain que bon nombre de femmes mariées éprouvent très réellement un pénible sentiment de frustration. La jeune mère qui habite loin de sa famille et de ses intimes, et qui n'a pas les moyens de payer régulièrement quelqu'un pour garder ses enfants, est tellement submergée par ses obligations conjugales et maternelles qu'elle vit pour ainsi dire en marge du monde adulte. Par contre, il est bien d'autres cas où la mère de famille trouve à s'épanouir au foyer.

On entend souvent dire que la vie de la femme au foyer n'offre aucun stimulant intellectuel et culturel. Ce n'est pas exact. Le stimulant existe bel et bien, mais il n'agit plus par osmose comme à l'école ou au bureau. Il faut le rechercher, et cela exige de la discipline. La femme d'intérieur heureuse est celle qui est suffisamment maîtresse d'elle-même pour s'organiser et fournir le rude travail qu'exige un foyer heureux, tout en se ménageant des occupations intéressantes, à l'intérieur.

Cela ne veut pas dire, qu'une femme sachant se discipliner, mûre, douée de sens pratique, soit à l'abri des difficultés. Dans la vie, au foyer comme ailleurs, elles surgissent en raison de circonstances extérieures. On a beau prévoir et s'adapter, il est impossible d'arriver à la perfection, qui n'est pas de ce monde. La femme peut rester froide ou réagir devant ce qui se passe, mais jamais personne ne pourra agir et décider à sa place.

un billet de marie-marthe



POUR VOUS FAIRE TRES ELEGANTE, madame, vous porterez, le soir venu, cet ensemble peignoir en dentelle de nylon Du Pont, signé Perri Ann, Montréal. Réalisé en long, tout comme le veut la mode 1970, le peignoir et la robe de nuit sont tous deux doublés en tricot de nylon.

la maisonnée

psycho test

Etes-vous une bonne éducatrice?

Vos qualités de mère ne sont pas en jeu. Au contraire, peut-être gâtez-vous trop vos jeunes enfants. Mais, sans vous en rendre compte, ne leur rendez-vous pas souvent un bien mauvais service?

CROYEZ-VOUS QUE:

1- Quand leur santé est en jeu, vous croyez vous seule capable de vous occuper d'eux?

2- L'école aura un "effet calmant" sur le petit dernier, trop turbulent?

3- Vis-à-vis de votre enfant, le maître d'école a toujours tort?

4- Vous l'aidez en faisant son devoir à sa place?

5- Une surveillance continuelle pendant l'heure des devoirs et leçons est réellement efficace?

6- La TV, la radio et le cinéma sont à proscrire en période d'examens?

7- Les lectures que vous jugez "sérieuses" sont les seules profitables?

8- Envoyer les gosses au lit immédiatement après le repas du soir va leur assurer ipso facto une bonne nuit?

9- Vos menaces auront un effet naturellement favorable sur les cotes du bulletin?

10- Ils sont très intelligents parce que premiers en classe?

DITES-VOUS ?

1- "Tu verras, ça changera le jour où tu devras aller à l'école".

2- Ton instituteur te mettra à la raison, si moi je n'y arrive pas".

3- "L'école, ce n'est pas mon affaire".

4- "Ca te fera une différence, le jour où tu iras à l'école, pour la première fois".

5- "Tu mens, les repas qu'on sert à l'école ne peuvent qu'être bons".

6- "Cette petite ne peut être ton amie. La situation de ses parents est trop médiocre".

7- "A cause de cette fièvre qui continue, tu vas être en retard, quand tu rentreras en classe".

8- "Si tu continues à faire ceci ou cela, on te mettra en pension".

9- "Tu auras l'air "fin" si tu dois doubler ta classe".

10- "Fais-toi bien voir de l'instituteur".

PRENEZ LE PREMIER GROUPE DE QUESTIONS;

Vos OUI comptent pour 1 point, vos NON pour 0.

Si vous obtenez de 8 à 10 points: vous êtes une mère trop exclusive et peut-être aussi égoïste. Au surplus vous êtes trop sévère et vous enlevez tout esprit d'initiative à l'enfant.

Si vous obtenez de 4 à 7 points: vous oubliez que l'enfant doit se détendre.

Si vous obtenez de 0 à 3 points: vous avez peut-être raison, c'est vous qui connaissez le mieux vos enfants.

DANS LE SECOND GROUPE:

Si vous obtenez de 8 à 10 points: vous leur rendez un très mauvais service, en faisant de l'école un épouvantail, de plus les menaces n'ont jamais servi à rien.

Si vous obtenez de 4 à 7 points: Attention, l'éducation des enfants naît de la collaboration entre parents et enseignants.

Si vous obtenez de 0 à 3 points: Ils doivent apprendre à se débrouiller tout seuls, vous avez raison.

boustifaille



Le paradis chez soi

Avec la mode unisexe à la hausse, il est fort surprenant que les hommes préfèrent encore la femme féminine.

Le vieux cliché qui dit qu'on ne tient bien un homme que par le ventre, est encore vrai. De nos jours, même la femme de carrière peut exercer ses charmes féminins dans la cuisine. Il est facile d'impressionner "l'homme de votre vie" avec un gâteau du paradis — surtout quand c'est le pâtissier qui fait la plus grosse partie de la besogne.

En rentrant du travail, achetez un gâteau chiffon rond ou un gâteau de Savoie. Pendant que cuit votre rôti ou votre volaille, préparez votre glaçage et étendez-le. Saupoudrez de coco râpé et garnissez de tranches de pêches. Vous pouvez également colorer votre glaçage.

Bien que les féministes s'obstinent à le nier, la féminité est encore l'un des meilleurs apanages de la femme. Souvenez-vous, qu'au Canada, avec l'aide de votre pâtissier, vous pouvez faire des miracles.

Dessert du paradis aux pêches

1 demiard de crème épaisse
3 c. à soupe de sucre en poudre
¼ c. à thé de vanille
1 gros gâteau chiffon
1 boîte (28 oz) de pêches en tranches égouttées
1 t. de coco râpé grillé

Fouetter la crème et incorporer le sucre et la vanille. Couper le gâteau en deux, horizontalement. Couper en dés ¾ t. de pêches en tranches. Etendre uniformément de la crème Chantilly et des pêches en dés entre les deux moitiés du gâteau. Etendre le reste de la crème sur le dessus et les côtés du gâteau. Garnir le dessus de tranches de pêches en tourbillon. Saupoudrer les côtés de coco râpé. Réfrigérer avant de servir.
Donne 12 à 16 portions.

de broches en aiguilles



Vous pouvez utiliser vos retailles de cotonnade pour confectionner ce beau patron de courtepointe à motifs de tournesols.
Si vous désirez recevoir ce patron en français, écrivez à:
PATRONS DU FRANCO, 10010 - 109e rue, Edmonton 14.
N'oubliez pas d'ajouter une lettre affranchie à votre nom et dix sous.

orientation familiale

L'AMOUR, C'est pas la CLE!

Lorsque les jeunes pensent au mariage, on fait appel d'abord à l'amour, c'est ça qui compte, peu importe le reste bien souvent, car voyez-vous, au dire de tant d' "amoureux", l'amour couvre tout, c'est si important l'amour. Et bien, au risque de soulever des débats à ce sujet, je rispote et déclare que l'AMOUR, c'est pas là la clé du succès de votre mariage. Et j'explique...

Votre caractère, à tous les deux, votre éducation et la façon dont vous avez été élevés, ce qui veut dire, votre sens des valeurs: voilà ce qui fera ou brisera votre mariage. L'amour, c'est quelque chose qui naît rapidement, qui va et vient, et qui ne garantira votre mariage qu'à condition qu'il cimente ce qui y est déjà: une capacité de partager... Si vous n'êtes pas capable de partager avec votre conjoint, autant ne pas faire appel à l'amour, car on ne peut pas aimer sans donner et recevoir, c'est impossible; car alors ce n'est plus de l'amour mais de la satisfaction personnelle et ceci n'a pas de place dans le mariage heureux.

Votre mariage c'est une affaire à deux, bien entendu! L'amour a peut-être fait que vous vous êtes rencontrés, mais dans des conditions normales, vous avez rencontré une personne qui vous "ressemblait" un peu, non?

Lorsque votre intimité sera basée sur un sens des valeurs qui peut s'échanger, alors, l'AMOUR viendra fortifier et assurer votre bonheur; mais ne croyez pas que seul l'amour en viendra à bout. C'est bien vrai que l'amour couvre bien des choses, mais pour que le feu puisse consumer, il faut du combustible, pas vrai?

Guy Goyette, Directeur
Service Orientation Familiale
Dist. mun. Smoky River

le voisinage

carnet social

VIMY

Les professeurs pour cette année sont: M. René Joly, principal, Grade 9 - M. Albert Shank, Grade 8 - M. Raymond Chauvet, Grade 7 - Mlle Stella Doucet, Grade 6 - Sr Françoise Bourbonnais, Grade 5 - Sr Florence Gibeau, Grade 4 - Mlle Yvonne Leblanc, Grade 3 - Mme Donna Bomersbock, Grade 2 - Sr Cécile Bélanger, Grade 1 - Sr Thérèse Boisvert directrice pour le catéchèse. Aux professeurs ainsi qu'aux élèves, nos voeux de succès!

M. Léonard Blanchette a dû faire un court séjour à l'hôpital Miséricorde d'Edmonton.

Mme Lillian Bilodeau, accompagnée de sa mère Mme Caouette sont parties pour un voyage d'un mois aux Etats-Unis afin de visiter leurs parents.

MCLENNAN

M. et Mme Papineau accueillaient leur fille Annette et son mari Karl Schaurmann, venus de Tripoli, Lybia, Afrique. Après un court arrêt pour voir leur fils Leslie, aux études à Rome, ils se rendaient dans notre région. Cet événement coïncida avec la visite de leur fils le Dr Joseph Houle de Montréal.

M. et Mme Papineau organisèrent pour cette occasion un banquet et une soirée au Mayfair, Edmonton, réunissant en plus des visiteurs et membres de la famille. M. et Mme Slurgis (Jeannine) d'Athabasca, M. et Mme H. Moquin (Valentine) d'Edmonton, quelques 60 invités, ont pu revivre des souvenirs familiaux.

x x x x x x

Raymonde, fille de M. et Mme Limoges, après un stage d'étude au club "La Musique Internationale" de Québec, revint dans sa famille avant de reprendre sa tâche d'éducatrice à l'école Sacré-Coeur d'Edmonton.

x x x x x x

M. Gordon Kelly, directeur des programmes à C F R N Calgary, après avoir assisté au Séminar tenu à New York concernant les activités de la TV, vint avec sa famille se délasser parmi les siens.

M. et Mme Vic. Béland, prenant part à un voyage aérien organisé par la compagnie Super A pour ses membres, firent une randonnée jusqu'à Inuvik d'où ils revinrent enchantés du trajet et émerveillés des développements du Grand Nord.

x x x x x x

M. et Mme Herbert Frey accompagnés de M. et Mme D. Paquette passèrent quelques jours chez M. Val. Frey.

x x x x x x

Les fils de M. et Mme L. Brassard, Raymond et Richard, vinrent refaire connaissance avec les travaux agricoles et prêter main forte à leur père pendant les vacances. Ils retourneront sous peu à leurs emplois, Raymond à Edmonton et Richard à Peace River.

x x x x x x

Mardi, le 8 septembre se tenait chez Mme O. St-Louis, présidente, l'Assemblée des Femmes Chrétiennes. Le projet principal ébauché fut la manière la plus appropriée de démontrer notre respect filial à Mgr Routhier, Archevêque, à l'occasion de son Jubilé d'Argent Episcopal. La date fixée au 29 septembre, on organisa une rencontre des Dames C.W.L. et Femmes Chrétiennes chez Mme Emeril Lussier le 15 septembre.

naissances

EDMONTON

Lianne-Marie, née le 6 septembre de Judith et Hervé Durocher, avocat.

MC LENNAN

Bienvenue à une petite chrétienne, Brenna, 4ème enfant de M. et Mme Ed. Chalifoux, née le 5 septembre.

mariages

Tout récemment, Mme V. Limoges recevait un groupe d'amies, invitées à fêter Mlle Renée Deslauriers, fille de M. et Mme J. Deslauriers en vue de son prochain mariage avec M. William James de Saskatoon. La cérémonie nuptiale eut lieu le 29 avril à l'Eglise St-Antoine d'Edmonton, et la réception chez la soeur de la mariée Mme Rita Harris.

HORAIRE DE MESSES

Au service des Canadiens français à Edmonton

IMMACULEE-CONCEPTION: 108A ave et 96e rue — 9h.00 — 10h.30 — 12h00

SAINT-JOACHIM: 99e avenue et 110e rue — 6h.30 — 8h. — 9h.30 — 11h. — 12h.30 — 5h.00 p.m.

SAINT-THOMAS: 8520 - 91e rue — 9h.30 — 11h.

SAINTE-ANNE: Chapelle du Centre régional des Soeurs Grises — 9810 - 165e rue 9h.00 — 10h.30 — 12h.00

le chapelet

Mardi 15 - La Paroisse St-Louis de Bonnyville

Mercredi 16 - La Paroisse St-Jean de Brébeuf de Mallaig

Jeudi 17 - La Paroisse Cathédrale de St-Paul

Vendredi 18 - Les Dames Colombiennes du Conseil LaVérendrye des C de C

Samedi 19 - La Famille de Mme Alcide Magnan de Beaumont

Lundi 21 - La Famille de M. et Mme Ferrier Laflamme de Falher

bonne fête

VENDREDI, 18 septembre

M. France Baril, Edmonton
Mme Marie B. Bernard, Edmonton
M. Arthur R. J. Chapdelaine, St-Paul
M. Paul Chauvet, Legal
Mlle Denise Rainville, Edmonton
M. Jean-Baptiste Vachon, St-Albert

SAMEDI, 19 septembre

M. Fernand Dechamplain, Vimy
M. Laurent Dion, Calgary
M. Maurice Gagnon, St-Isidore
M. Jean-Paul Marchand, St-Paul
M. Emile A. Tanguay, Edmonton

DIMANCHE, 20 septembre

M. Alphonse Brousseau, St-Vincent
M. Omer Gauvin, Edmonton
M. Robert J. Laramée, Hinton

LUNDI, 21 septembre

M. Elie Bergevin, St-Albert
M. Ephrem Doucet, Edmonton
M. Jacques J. Dusseault, Vimy
M. Marcel Jacques, St-Paul
M. Maurice Mailloux, St-Paul
M. Ladislas Rodrigue, Marie Reine

MARDI, 22 septembre

M. Bernard Gamache, Fort Kent
M. John M. Plouffe, Bonnyville
M. Edouard P. Rondeau, Bonnyville

MERCREDI, 23 septembre

Mme Rita Bernard, Girouxville
M. Léon Blanchette, Vimy
Mme Alice Irène Cooper, Edmonton
M. Amedée Fortier, Guy
R. P. Jacques Joly, o.m.i., St-Albert
Mme Adrienne Lapointe, Bonnyville
M. Fernand Pigeon, St-Paul

JEUDI, 24 septembre

Dr Louis Aimé Ares, Edmonton
M. Joe P. Girard Jr, Edmonton

Activités du Cercle universitaire français à Calgary

Le Cercle universitaire de Calgary tiendra une assemblée générale, mercredi le 21 septembre à 8 h 00 au MacEvan Hall, salle 205. Au cours de cette réunion, le Cercle mettra au point son programme d'activités de l'année. Ainsi les membres pourront disposer ensuite d'un calendrier aussi détaillé que possible des principales activités du Cercle.

Mercredi, le 30 septembre, à la salle 103 du Science Building, à 8 h 30, on présentera pour les membres un film intitulé Mandrin.

Le Cercle invite francophones et francophiles à souscrire au Club afin de pouvoir ajouter à la qualité des manifestations ethniques.

horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril

Ne faites pas de travail supplémentaire cette semaine. Détendez-vous. Lisez ou parlez de choses psychologiques.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Votre esprit est troublé par une personne de l'autre sexe. Prenez la vie par le bon bout et tout ira bien. Vous avez tendance à tout prendre au sérieux.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

Semaine fructueuse. Travaillez sur vos projets immédiats. Les affaires prennent bonne tournure. Une personne de l'autre sexe vous nuit dans votre travail.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Joies familiales. Vos amis veulent vous voir. Gaieté et confiance en l'avenir. Votre ami de coeur est jaloux.

LION du 23 juillet au 23 août

Ne négligez pas ceux qui vous sont chers. Mettez de l'ordre dans vos sentiments. Ecoutez la voix de votre coeur et non pas celle de votre passion.

VIERGE du 24 août au 22 septembre

Reprenez le temps perdu au travail. On vous observe discrètement, attention. Une personne puissante s'intéresse à vous. Les soirées sont propices à l'amour.

BALANCE du 23 septembre au 23 octobre

Semaine favorable pour opérer des changements à la maison. Discutez amicalement avec vos proches. Demandez-leur des conseils. Ils peuvent vous aider.

SCORPION du 24 octobre au 22 novembre

Excellente semaine sur le plan romantique. Une personne du sexe opposé désire vous connaître. Vous vous sentez bien aimé.

SAGITTAIRE du 23 novembre au 21 décembre

Evitez toute dépense qui n'est pas nécessaire. Votre budget va souffrir d'un abus. Les soirées vous paraissent ennuyantes.

CAPRICORNE du 22 décembre au 20 janvier

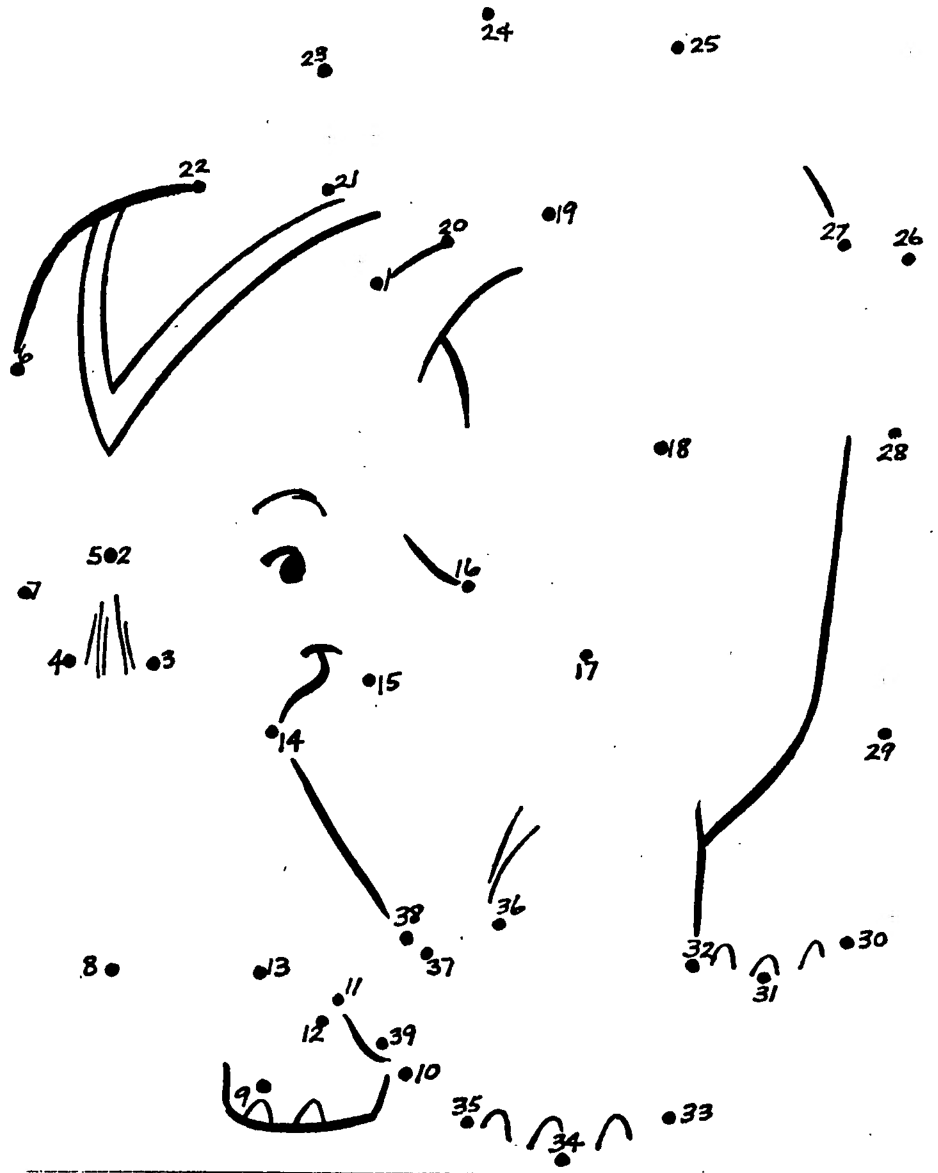
Très mauvaise semaine. Ne signez rien, ne décidez rien. Une catastrophe sur le plan financier est proche.

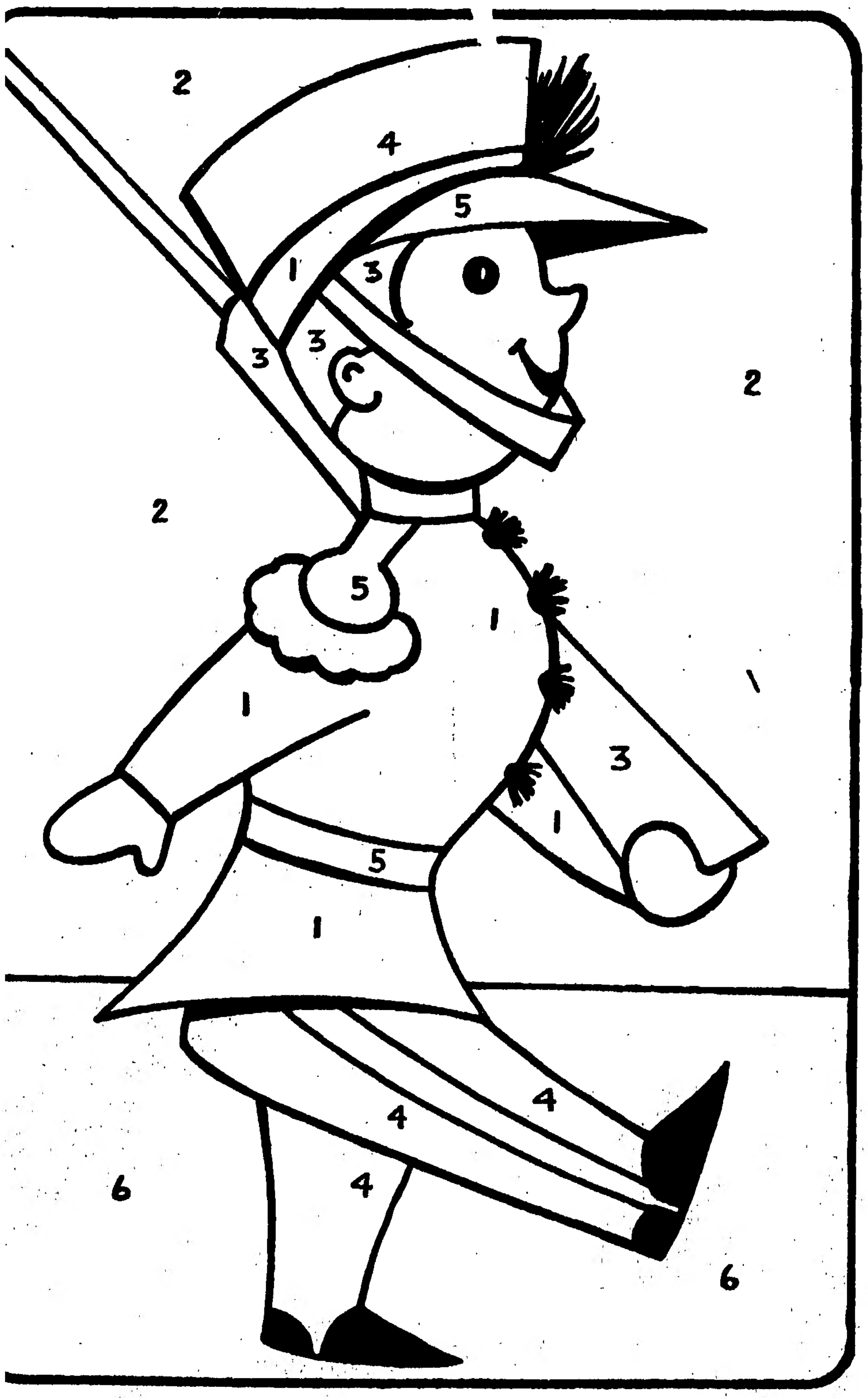
VERSEAU du 21 janvier au 19 février

Soyez très prudent si vous voyagez en auto. N'entreprenez pas de long voyage. Un danger sournois vous guette. Maîtrisez votre impatience.

POISSONS du 20 février au 20 mars

Elaborez tout ce qui a trait à vos projets. Un grand bonheur vous attend. Vous êtes heureux.





Gag Surprise



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	P	E	R	Q	U	I	S	I	T	I	O	N	S	R	S
2	E	T	E	S	T	O	H	C	A	C	R	I	E	P	V
3	N	N	I	T	O	R	T	S	H	E	L	T	U	F	S
4	E	E	T	E	R	R	A	A	S	E	E	O	A	C	U
5	R	C	T	E	D	E	S	I	N	R	C	U	I	S	R
6	I	S	S	E	R	S	L	C	R	A	T	R	P	P	V
7	S	E	P	E	E	I	E	A	M	E	C	O	R	I	E
8	U	D	R	R	B	M	I	B	N	U	U	R	O	S	I
9	N	L	E	O	A	D	R	G	L	R	O	L	T	T	L
10	I	E	M	V	T	I	I	A	S	N	A	A	E	O	L
11	F	P	R	I	O	S	T	U	D	T	D	T	C	L	A
12	O	P	A	L	N	I	I	E	I	N	S	N	T	E	N
13	R	A	A	I	O	T	R	O	A	O	E	E	I	T	C
14	M	G	D	N	E	E	N	M	P	J	A	G	O	S	E
15	E	E	R	U	S	S	E	L	B	A	T	S	N	O	C

3 Mots cachés

1- **Repérer dans la grille les mots de la liste attachée au jeu.**
2- **Les lettres qui restent forment les mots qui manquent pour compléter le "gag".**
3- **Le nombre de tirets indique le nombre de lettres qui composent les mots qui manquent.**
4- **Les lettres des mots et les mots eux-mêmes apparaissent dans l'ordre.**
5- **Découvrez le "gag" surprise et contez-le à vos amis!!!**

A-Alerte
Appel
Armer
Arrêt
Arrêter
B-Bâton
Blessure
C-Cachots
Cambriolage
Chasser
Circulation
Constable
Coups
D-Descente
Devoir
F-Faute
G-Gendarme
I-Insigne
M-Mandat
Mobiliser
O-Ordre
P-Perquisitions
Pistolets
Poste
Poursuite
Protection
R-Raid
Ronde
S-Silence
Sirène
Surveillance
T-Torts
U-Uniforme
V-Violation

MARDI

15 h 15 - Femmes d'aujourd'hui

16 h 00 - Souris verte

16 h 15 - Bobino

16 h 45 - La boîte

17 h 15 - Perdus dans l'espace

18 h 15 - Les 2 D

18 h 45 - Téléjournal, Nouvelles du Sport

21 h 00 - Moi et l'Autre

21 h 30 - Au pays de Neuve France

22 h 00 - Département S

23 h 00 - Ciné-club



Fanfreluche

La Boîte

La souris verte



Moi et l'Autre





Nouvelle série policière. Le Département S est une organisation unique au monde. On confie à ses agents tous les cas les plus insusités qui ne peuvent être solutionnés par aucune autre autorité policière. Version française d'une série britannique. En vedette: Peter Wyngarde (neveu de Louis Jouvet), Joel Fabiani et Rosemary Nicols.

Département S

Bobino



(Spécial) Le franco-albertain, 16 septembre 1970



Avez-vous un problème de réception?

Le canal 11 peut se capter n'importe où en ville et dans un rayon de 60 milles d'Edmonton. Si vous avez de la difficulté à capter le canal 11, votre appareil à probablement besoin d'un léger ajustement, ou d'une antenne. Consultez donc un expert en télévision . . . . . Il vous en coûtera peu, et vous pourrez ensuite suivre toutes nos intéressantes émissions sans difficulté.

Publication: Le "franco"

VENDREDI

15 h 15 - Femmes d'aujourd'hui

16 h 00 - Souris verte

16 h 15 - Bobino

16 h 45 - La boîte

17 h 15 - Voyage au fond des mers

18 h 15 - Joe 90'

18 h 45 - Téléjournal, Nouvelles du Sport

21 h 00 - Donald Lautrec

21 h 30 - Les règles du jeu

23 h 00 - Cinéma

Joe n'a que 9 ans. Pourtant, dans ce monde futur qu'il habite, il est déjà agent secret. James Bond du futur, il résout les énigmes les plus complexes, pour le compte de l'intelligence mondiale. Son père, le professeur Mc'Claine, est l'inventeur d'une machine surnommée le "Gros Rat"; cet appareil capte les ondes émises par le cerveau, pouvant ainsi les retransmettre à une tierce personne. Joe, grâce à cet énorme accumulateur d'intelligence, mettra en échec ses plus coriaces adversaires. Version française d'une série anglaise du même titre.



Joe 90

Invitation au loisir

Ces émissions s'adressent à tous les publics. Elles comporteront tout ce qui a trait au loisir (chasse, pêche, athlétisme), de même que toutes les formes d'activité que l'on rencontre dans les centres de loisir. La saison sera inaugurée par une série de 16 émissions qui remplacent le tennis. Réalisation: Gaston Dagenais, Henri Parizeau et André Morin.

L'Heure des quilles

Les meilleurs quilleurs du Québec se rencontrent dans une compétition qui s'étend sur toute la saison; bourses intéressantes à gagner. Commentateur: Yvon Blais. Réalisation: Louis Arpin.



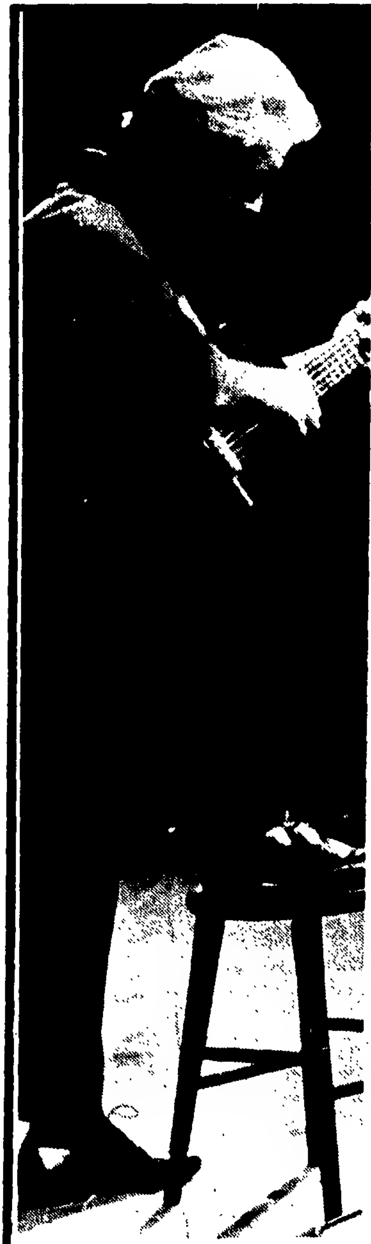


Nouvelle comédie racontant les aventures et la vie quotidienne d'une jeune veuve qui a abandonné une brillante carrière à New York pour aller vivre avec ses deux garçons de 10 et 6 ans sur la ferme de son père dans le Sud-Ouest. Elle découvre bien vite que ses problèmes en tant que mère et père à la fois, dans ce décor bucolique, ne sont pas très différents de ceux auxquels elle faisait face dans la grande ville. En plus de parer aux diverses calamités domestiques, la jeune veuve se tient également aux aguets pour quelque aventures romantiques. C'est la grande comédienne et chanteuse américaine Doris Day qui tient le rôle principal. Philip Brown et Tod Starke personnifient ses enfants; Denver Pyle, son père; Fran Ryan, la bonne, et James Hampton, l'homme à tout faire. Traduction française de la série américaine "The Doris Day Show".

Qué será será

Pierre, Jean, Jacques





Cent mille chansons



Aventures d'hommes-grenouilles sur les côtes australiennes. Les scénarios débordant de suspense joints à des scènes sous-marines vraiment passionnantes font de cette série réalisée en Australie un feuilleton du plus haut intérêt. En vedette: Joe James, Ihab Nafa, Ken James, Harold Hopkins et George Assang.

Minos 5

LUNDI

15 h 15 - **Femmes d'aujourd'hui**

16 h 00 - **Souris verte**

16 h 15 - **Bobino**

16 h 45 - **La boîte**

17 h 15 - **Daktari**

18 h 15 - **Skippy**

18 h 45 - **Téléjournal, Nouvelles du Sport**

21 h 00 - **Mont-Joye**

21 h 30 - **A la seconde**

22 h 00 - **Paradis terrestre**

22 h 30 - **Prenez le volant**

23 h 00 - **Cinéma**

Denise Pelletier et Guy Provost, vedettes de Mont-Joye, le lundi à 19h30.



Nouveau téléroman dont l'action se déroule dans un village de l'Estrie et qui veut montrer la vie rurale et villageoise en pleine transition. La population du village est sous la coupe d'une famille, les Joyal, qui sont propriétaires d'une conserverie, d'un centre de ski, d'une auberge et d'une ferme modèle. Outre les membres de la famille Joyal, on trouve également le garagiste Léo Mathieu, rival du père Joyal depuis les bancs de l'école. Texte: Réginald Boisvert. En vedette: Guy Provost, Denise Pelletier, Julien Bessette, Claire Richard, Bondfield Marcoux, Yolande Michot, Andrée Boucher, Yvan Canuel, Yolande Roy, Marc Bélier, Jacques Godin, Hubert Gagnon, Francine Dionne, Gisèle Trépanier, Ovila Légaré et Yves Corbeil. Réalisation: Denys Gagnon.

Mont-Joye

SAMEDI

15 h 15 - Invitation loisirs

16 h 00 - Fourmi atomique

16 h 30 - Lassie

17 h 00 - Tour de terre

17 h 30 - Aventures du Seaspray

18 h 00 - L'heure des quilles

19 h 00 - Que sera, sera

19 h 30 - Si jeunesse pouvait

20 h 00 - Jinny

20 h 30 - Les Grands Films

22 h 30 - Pierre, Jean, Jacques

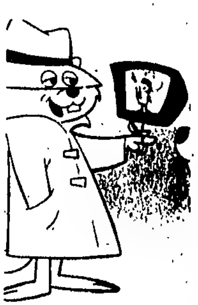
23 h 00 - Cinéma



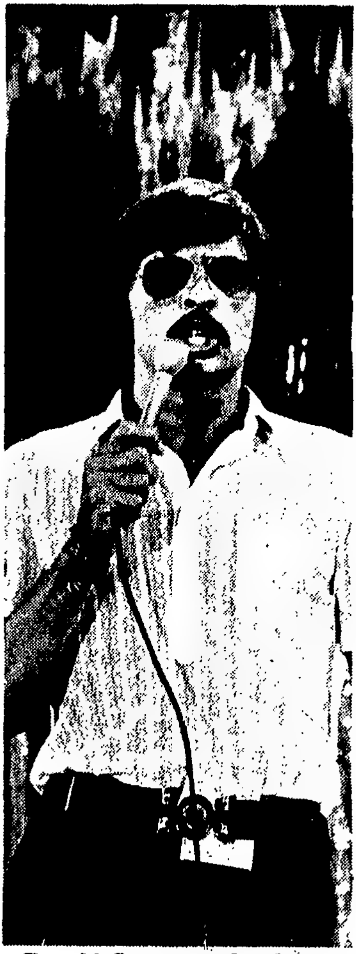
Aventures cocasses d'un astronaute et d'un charmant petit génie, sorti d'une bouteille magique, lequel est aussi apte à créer qu'à résoudre des problèmes. Version française de la série américaine "I Dream of Jeanie". En vedette: Barbara Eden, Larry Hagman, Hayden Rorke et Bill Daily.

Jinny

La fourmi atomique



La Fourmi atomique et l'Agent Sans secret occuperont à tour de rôle l'antenne de Radio-Canada cette année. Ces dessins animés ont pour décor un monde futur. Douée d'antennes réceptrices branchées sur tous les postes de police du monde, la Fourmi atomique, bien que minuscule, met au service des opprimés une formidable puissance. Version française de la série américaine "Atom Ant".



Donald Lautrec «chaud»

Voyage au fond des mers

L'équipage d'un submersible nucléaire américain, le "Neptune", rencontre mille dangers au cours des missions que lui confie le haut commandement. Le sous-marin ultramoderne et doté des plus récents perfectionnements techniques, est sous les ordres de l'amiral Nelson. Version française de la série américaine "Voyage to the Bottom of the Sea".





Série policière. Le propriétaire d'un important empire de magazines et son personnel se trouvent impliqués dans de dangereuses aventures au cours d'enquêtes menées pour la rédaction de leurs articles. Version française de la série américaine "The Name of the Game". En vedette: Gene Barry, Robert Stack, Tony Franciosa et Susan Saint James.

Les Règles du jeu



Femme d'aujourd'hui

☐

Année de célébration, que la prochaine, pour le grand magazine **Femme d'aujourd'hui.** Le lundi 7 septembre, le magazine aura 5 ans. Et, au cours de la saison, on fêtera la 1000e émission.
Femme d'aujourd'hui, tribune de toutes les femmes francophones du pays, n'a plus besoin d'être présentée. Précisons cependant que sous la direction de Michelle Lasnier, plusieurs équipes prépareront à nouveau les émissions quotidiennes, en 70-71. Voici donc quelques-uns des principaux responsables du magazine: Claude Desorcy, producteur délégué. Aline Desjardins, animatrice. Réalisateurs: Yvette Pard, Jeannette Tardif, André Groulx, Gilles Derome, Jac Segard, Fernand Choquette, Louis-Philippe Beaudoin et Michel Mercier (à Québec).
Les interviewers: Renée Larochelle, Françoise Faucher, France Nadeau, Minou Petrowski, Andrée Thibault, Pierrette Beaudoin, Solange Chalvin, Martine de Barcy et Francine Vigneault (corresp. à Paris), Letitia Cyr (corresp. à Moncton).
Parmi les recherchistes: Renée Geoffroy, Renée Rowan, France Labbé, Paule Ste-Marie et Simone Auger.



Nicole Filion et Emile Genest dans le Paradis terrestre, le lundi à 21 heures.

Le Paradis terrestre

☐

Ce téléroman entreprend sa quatrième saison. De nouveau, les téléspectateurs seront plongés dans la vie de banlieue et surtout celle des différents membres de la famille Damphousse, leurs amis, leurs voisins, etc. Cette année, il sera question en particulier de l'avenir de Gaétane Damphousse, de celui plutôt sombre du couple Roger Damphousse, des amours de Pierre Masson pour Denise Dumouchel, des problèmes des Roger Masson. Deux nouveaux personnages feront notamment leur apparition. Il s'agit de la soeur d'Emérentienne Chalifour et de la fille de Marthe Dumesnil.
Texte: Jean Filiatrault.
En vedette, entre autres: Gisèle Dufour, Gérard Poirier, Emile Genest, Nicole Filion, Gaétan Labrèche, Elisabeth Chouvalidzé, Diane Arcand et Catherine Bégin.
Réalisation: Louis Bédard.

MERCREDI

15 h 15 - Femmes d'aujourd'hui

16 h 00 - Souris verte

16 h 15 - Bobino

16 h 45 - La boîte

17 h 15 - Walt Disney

18 h 15 - Fifi Brindacier

18 h 45 - Téléjournal, Nouvelles du Sport

21 h 00 - Minos cinq

21 h 30 - 100,000 chansons

22 h 00 - Le prisonnier

23 h 00 - Ciné-nuit

Fifi Brindacier, adorable fillette blonde aux nattes raides et aux taches de rousseur, arrive, à force d'astuce, à vivre les rêves que font tous les petits garçons et les petites filles du monde.



Walt Disney présente

Du monde de la fantaisie à celui de l'aventure, de celui de l'exploration à celui des dessins animés, **Walt Disney présente** tout un univers où réalité et fiction se confondent en une fascinante fresque de couleurs.



JEUDI

15 h 15 - Femmes d'aujourd'hui

16 h 00 - Souris verte

16 h 15 - Bobino

16 h 45 - La boîte

17 h 15 - Au pays des géants

18 h 15 - Les 2 D

18 h 45 - Téléjournal, Nouvelles du Sport

21 h 00 - A la branche d'Olivier

21 h 30 - Saintes chéries

22 h 00 - Consommateurs avertis

22 h 30 - Atomes et Galaxies

23 h 00 - Cinéma

Consommateurs avertis

Série de trois à six émissions de caractère économique. 1ère série "La Bataille du consommateur". 2ème série: "L'Automobile" Réalisation: Max Cacopardo (Montréal), Jean-Claude Marion (Ottawa), Claude Colbert (Québec).

Au pays des géants

Science-fiction. En 1983, un astronef de ligne intercontinentale ayant à son bord 8 personnes, est soudainement entraîné dans un orage cosmique. L'engin doit effectuer un atterrissage d'urgence . . . **Au pays des géants**, dans une autre dimension où les hommes ont 12 fois la taille d'un homme normal. Version française de la série américaine "Land of the Giants".



Les Beaux Dimanches

Durant la saison 1970-71, Radio-Canada réservera, de nouveau, la soirée du dimanche à ses émissions les plus prestigieuses. [illegible] Léo [illegible] Les [illegible] cette saison [illegible] Louis-Georges [illegible] André Laurendeau [illegible] Madeleine Gagnon [illegible] Cette saison, il y aura [illegible] "Soirées au Théâtre" [illegible] devant public à Montréal, Québec et Sherbrooke. Les comédies choisies pour ces manifestations sont: "[illegible]" d'André Haguet et Jean Valmy, "Mary-Mary" de Jean Kerr, adaptation [illegible] de Jean [illegible] le Service [illegible] Armand [illegible] chanteurs [illegible] Emil Gilels [illegible] des ballets [illegible] émission consacrée [illegible] et deux autres à [illegible] l'Année Beethoven, [illegible] anniversaire de la naissance du grand maître. Cependant, l'émission la plus prestigieuse de la saison 1970-71 sera sans contredit la présentation de l'opéra "Faust" de Gounod, avec [illegible] Bagnier, [illegible] et Justino Diaz dans les principaux rôles. Enfin, un choix d'émissions sur film et de productions du réseau anglais de Radio-Canada compléteront le programme des émissions musicales des **Beaux Dimanches**. Outre les téléthéâtres et les concerts et récitals, **les Beaux Dimanches** présenteront également, en complément, d'imposants documentaires de toutes sortes, réalisés notamment par l'équipe de Jacques-Yves Cousteau et par le National Geographic Magazine.

"Zoom"

Cette grande série de variétés vous présente chaque semaine les meilleurs artistes canadiens et européens.
Monique Leyrac, Gilbert Bécaud, Nana Mouskouri, Barbara, Adamo, Claude Léveillée.
Réalisation: Pierre Desjardins, Jean Letarte, Richard Martin.
Producteur délégué: Maurice Dubois.

Le Monde en liberté

Cette émission nous fait faire un tour du monde à la recherche des événements qui, de près ou de loin, sont le résultat d'un éclatement entre la civilisation technologique et la nature à l'état primitif. Voici quelques-uns des titres à l'horaire pour septembre et octobre 70: "Les Rites humains", "L'Univers des insectes", "Le Royaume des dragons", "L'Homme et son milieu", "A la recherche de Gertie", "La Vie des insectes". Version française à Montréal: Via le Monde Canada Inc.



(Spécial) Le franco-albertain, 16 septembre 1970

"Atome et galaxies" (le jeudi à 22 h 30) nous parle aujourd'hui de ce qui fera la manchette des journaux demain

Cette nouvelle télécomédie où les situations cocasses ne manquent pas, met en vedette le célèbre duo de comiques Olivier Guimond et Denis Drouin. Ces deux as du rire personnifient deux vétérans de la dernière guerre, Olivier Beauchemin et Denis Labranche, qui au retour de l'armée, ont ouvert une sorte de "snack-bar" fréquenté par toutes sortes de célébrités. Parmi les habitués d'"A la branche d'Olivier" (nom du restaurant), on trouve un policier, un chauffeur d'autobus, un chauffeur de taxi, un avocat, etc. Il y a aussi la fille d'Olivier, une étudiante au Cegep du Vieux-Montréal; Martine, la servante, et Zorba, le livreur grec. En vedette: Olivier Guimond, Denis Drouin, Paul Berval, Michèle Bisaillon, Claude Michaud et Louis de Santis. Texte: Richard Pérusse. Réalisation: Guy Hoffmann.

A la branche d'Olivier



Olivier Guimond, vedette d'A la branche d'Olivier, le jeudi à 19h30.

DIMANCHE

15 h 15 - 5ème D

16 h 00 - Le monde en liberté

16 h 30 - Le français d'aujourd'hui

17 h 00 - D'hier à demain

19 h 00 - Quelle famille

19 h 30 - ZOOM

20 h 30 - Les Beaux Dimanches

22 h 30 - Dossier

23 h 00 - Cinéma

Deuxième saison d'un téléroman qui s'est hissé, dès ses débuts, à une des premières places dans la faveur du public. En scène, une famille montréalaise moderne aux prises avec les problèmes de la contestation, de l'alcoolisme, des générations, des coeurs verts. De l'arrière-grand-mère au voisin hippie, sans oublier le chien Macaire, tous les membres de la famille Tremblay vivent dans un monde fait de contrastes, d'humour, de vérité et de fantaisie. Texte: Janette Bertrand et Jean Lajeunesse. En vedette: Janette Bertrand, Jean Lajeunesse, Ghislaine Paradis, Robert Toupin, Isabelle Lajeunesse, Joanne Verne, Martin Lajeunesse, Olivette Thibault, Michel Noël et Nana DeVarennes. Réalisation: Aimé Forget.



Jean Lajeunesse, Janette Bertrand et leurs enfants dans Quelle famille!, le dimanche à 19 heures.

Quelle famille!

ce qu'on écrit

Faut-il supprimer les prix littéraires?

C'est désormais une tradition: les grands prix littéraires ne peuvent plus être décernés sans que le monde des lettres soit aussitôt secoué par une tempête de polémiques. Tantôt les jurys littéraires sont accusés de pusillanimité intellectuelle lorsqu'ils récompensent des écrivains déjà connus, tantôt la réprobation naît au sein même de ces jurys qui voient alors un ou plusieurs de leurs membres quitter leur assemblée avec fracas pour protester contre le choix de leurs collègues. L'an dernier, la contestation s'est exercée sur les deux fronts: de nombreux critiques ont reproché aux académiciens Goncourt d'avoir attribué leur prix à un auteur dramatique célèbre. Félicien Marceau, pour son roman Creezy (1), et trois des jurés du Prix Renaudot ont décidé de démissionner après que la majorité des voix se fut portée sur le livre de Max Olivier-Lacamp, Les Feux de la colère (2). L'institution des prix traverse une crise: elle favorise, dit-on, le "cannibalisme" littéraire, aussi certains proposent-ils sa suppression. Une telle mesure se justifierait-elle?

DES CENTAINES DE MILLIERS DE LECTEURS

L'enjeu des prix littéraires est important. Il représente un chiffre d'affaires d'une dizaine de millions de francs. Par les tirages auxquels ils sont promis, les ouvrages couronnés assurent à leurs auteurs la notoriété ainsi que des revenus confortables, et, à leurs éditeurs, de solides bénéfices qui leur permettront de publier, souvent à perte, de jeunes écrivains au talent prometteur (il n'est pas rare que la vente d'un "premier" roman ou recueil de poèmes ne couvre que la moitié des frais d'impression). Comme les prix les plus "rénumérateurs" sont au nombre de six - le Grand Prix du Roman de l'Académie française, le Goncourt, le Renaudot, le Femina, le Médicis et l'Intérallié - tous décernés à des romans, on comprend la rivalité des maisons d'édition dont la production romanesque est étoffée. (parfois plus de cinquante titres par an). Sur environ deux cents romanciers engagés dans la course au prix, seuls six recevront la palme. Pour les centaines de milliers de lecteurs qu'ils se partageront, les vainqueurs apparaîtront comme les messagers de la littérature actuelle.



Félicien Marceau
Prix Goncourt

Cela est-il bien raisonnable? Une oeuvre de création n'est pas un produit de consommation, pas plus qu'un écrivain n'est le calque d'une image de marque. S'il est bon d'attirer l'attention d'une "vaste clientèle" sur la production littéraire du moment - c'est le rôle des prix - il est, en revanche, regrettable que le bénéfice moral et financier d'une telle opération ne profite qu'à quelques-uns. Parmi les candidats malchanceux, cinq ou six mériteraient à coup sûr d'être distingués avec autant d'éclat que les heureux élus. Paré de tout son prestige et conscient de la confiance que lui accorde le grand public, chacun des jurys littéraires ne pourrait-il pas désigner deux lauréats au lieu d'un seul? Le public disposerait ainsi d'un choix plus large de livres "sélectionnés", toutes les tendances de la littérature s'y dessineraient plus aisément, en même temps bien des injustices seraient évitées qu'aucun "prix de consolation" ne répare jamais. En 1969, quel aurait pu



Max Olivier – Lacamp.
Prix Renaudot



J. Jorge Semprun
Prix Fémina

être ce choix?

LES LAUREATS 1969

Parlons tout d'abord des lauréats.
Pierre Moustiers s'est vu attribuer le Grand Prix du Roman de l'Académie française pour son récit La Paroi (3). En relatant l'aventure de deux alpinistes aux prises avec une paroi verglacée, et qui n'éprouvent l'un pour l'autre aucune sympathie, Pierre Moustiers montre comment, face au danger, peut naître une amitié virile. "La terre nous en apprend plus long sur nous-même que tous les livres, parce qu'elle nous résiste". Cette phrase de Saint-Expéry pourrait définir l'esprit de ce récit sobre, où le thème de l'ascension, tout comme le symbole de la paroi (à la fois mur de rocher et cloison intérieure), situe clairement l'humanisme de l'auteur: en s'élevant au-dessus de soi-même, chacun peut triompher des obstacles qui le séparent des autres.

Le prix le plus convoité, le Goncourt (tirage: au delà de 200,000 exemplaires), a été décerné, nous l'avons dit, à Félicien Marceau pour son roman Creezy. Celui-ci raconte l'histoire d'une liaison tragique entre un député et une cover-girl. A travers ces personnages, Félicien Marceau a voulu évoquer un certain aspect "froid et aseptisé" du monde actuel, sur lequel règnent, dans tous les domaines, l'impatience et la peur de l'échec. Cet ouvrage ne manque pas d'attrait: son réalisme lucide illustre parfaitement le style de notre époque où la fureur de vivre sonne creux dans le vide des âmes.

C'est à tout autre livre qu'est échu le prix Renaudot. Les Feux de la colère de Max Olivier-Lacamp apparaissent comme une vaste fresque historique où l'auteur fait revivre la terrible aventure des Protestants des Cévennes (les Camisards) au lendemain de la révocation de l'Edit de Nantes. Les résonances contemporaines de ce "drame" de l'histoire n'échapperont pas au lecteur: la fidélité à une foi poussée jusqu'au fanatisme conduit à des excès sanguinaires, mais comment n'être pas rebelle lorsqu'on est l'objet de persécutions infamantes?

Dans un autre régistre, le livre de Jorge Semprun, La deuxième mort de Ramon Mercader (4) traite également de la passion révolutionnaire. Mais, cette fois, l'action se situe de nos jours, et l'ouvrage se présente sous la forme d'un roman d'espionnage. Jorge Semprun est un écrivain qui a acquis une réelle maîtrise dans l'utilisation des techniques du roman moderne. Son mérite est d'avoir réussi à confondre, dans un genre populaire, la politique, l'histoire et l'esthétique littéraire. Un bel exemple de rigueur intellectuelle.



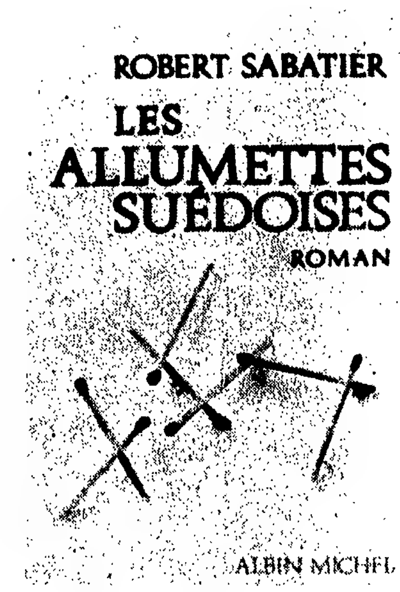
Pierre Schoendoerffer
Prix Interallié

Pour son récit Dedans (5) Hélène Cixous a obtenu le prix de Médicis. Livre plein de charme et de tristesse à la fois, où une jeune femme découvre que l'amour qu'elle porte à son père défunt la rend prisonnière d'elle-même.

Enfin le prix Interallié est allé à l'Adieu au Roi (6) de Pierre Schoendoerffer, un hallucinant roman de guerre évoquant l'extermination des soldats japonais occupant l'île de Bornéo.

D'EXCELLENTS ROMANCIERS

A côté de ces ouvrages d'une qualité assez sûre, un certain nombre de livres, dus à la plume d'excellents romanciers, méritent de figurer en bonne place. Et d'abord Les Allumettes suédoises (7) de Robert Sabatier. C'est l'histoire d'un petit parisien de dix ans qui, sautant un matin dans le lit maternel, découvre sa mère morte. C'est aussi le spectacle offert par une rue de Montmatre pendant les années 1930. Pour l'enfant, cette rue est le "théâtre de sa vie", le lieu où sa solitude d'orphelin est éclairée par de merveilleux instants de bonheur. Sans jamais tomber dans la niaiserie populiste, Robert Sabatier a écrit là un bien joli roman, plein de tendresse et d'émotion.



Le roman non primé dont on parle le plus

Il faut louer également Micher Mohrt qui, avec l'Ours des Adirondacks (8), nous fait découvrir une Amérique peu connue, celle des grands lacs du Nord, où les intellectuels raffinés vont distiller leurs idées dans un décor sauvage, et recommander au lecteur sensible au romantisme fantastique le beau livre de Marcel Schneider, Le Guerrier de pierre (9).

Signalons encore la subtile analyse amoureuse de La lettre à Dora (10) de Dominique Fernandez, ainsi que les romans de deux jeunes auteurs particulièrement doués; La Ronde de Nuit (11) de Patrick Modiano et Un Cowboy en exil (12) de Jean Yvane.

LE GOUT DU PUBLIC

Nous vivons à l'époque des sondages d'opinion. Chaque jour, des milliers de personnes sont sollicitées pour répondre à des questionnaires portant sur les activités les plus diverses. Pour des raisons économiques, sociales ou commerciales, il est devenu nécessaire de connaître périodiquement l'humeur, les besoins, les goûts de nos contemporains. Dans le domaine littéraire, ces sondages ont toujours donné des résultats décevants. La facilité de lecture, une intrigue captivante, des personnages sortant de l'ordinaire, des observations prises sur le vif, voilà ce que recherchent les amateurs de "bons romans", mais ce sont là des critères bien imprécis. Combien d'ouvrages réunissant tous ces éléments n'ont-ils pas sombré dans l'indifférence la plus totale! L'intérêt des prix littéraires est de faire braquer les projecteurs de l'actualité sur quelques livres: ce serait une erreur de les supprimer. Sans eux, la littérature perdrait une bonne partie de sa "clientèle". Il conviendrait seulement d'orienter le public vers un plus grand nombre d'auteurs. L'avenir de la littérature en dépend.

----

(1), (3), (4), (8), (11), Editions Gallimard, Paris.

(2), (5), (6), (9), (10), Editions Grasset, Paris.

(7) Editions Albin Michel, Paris.

(12) Editions Denoël, Paris.

Jean-Claude IBERT

loisirs culturels

lectures

L'oeuvre de Borel: aventures

Par: Rose Aline Bériault

Un auteur suisse a légué aux lecteurs français deux livres décrivant l'Alberta de 1913: Croquis du Far West et le Robinson de la Red Deer. Monsieur Borel s'efforce de donner une idée juste des habitants, des choses et des travaux du sud de l'Alberta. Il est tout étonné de voir les cabanes de troncs grossièrement équarries et les huttes de tourbe. La police à cheval du Far West ne l'intrigue pas moins que les deux devises: "Chacun pour soi" et "Rien pour rien".

L'auteur nous présente des esquisses des différents types qu'il a rencontrés dans l'Ouest: le cow-boy, les disparus de l'Ouest, la femme, le Chinois, le pionnier, le filou.

Le cow-boy - L'auteur envie le cow-boy qu'il nomme "garçon aux boeufs" parce que ce dernier, fier de son indépendance est préoccupé uniquement à prouver aux autres et à se prouver à lui-même sa force et son courage; il ignore le péril ou il le méprise. Le cow-boy est insouciant, vantard, buveur, joueur, et fêtard même à l'occasion. Il n'a qu'un bien au monde, c'est sa selle.

Les disparus de laprairie - Une crainte poursuit l'auteur: celle de tomber dans le sable mouvant: "A soixante ou 80 milles au nord de la rivière Red Deer, se trouve des fondrières fort traîtresses. Le cavalier avance au galop dans la Prairie... Soudain, le sol s'entr'ouvre, engloutissant homme et monture".

La femme dans l'Ouest - Elle fait le plus défaut. Il y a un manque de la présence modératrice et adoucissante de la femme. Les mariages se font par correspondance, par le moyen d'une annonce dans un journal de l'Est ou par l'intermédiaire de la "boîte aux lettres". Les unions sont parfois fort mal assorties.

Le Chinois du Far-West - Celui-là est immigré avec l'intention de s'en retourner dans son pays dès qu'il aura amassé un petit pécule. Le Chinois est un observateur perspicace et un imitateur presque parfait mais il n'est pas très débrouillard.

Le pionnier - Le type du vrai pionnier, de l'homme qui réussit dans l'Ouest est nullement raffiné: cela l'empêchera de sentir tout ce qui manque au colon de la steppe. Voici donc les caractéristiques du pionnier idéal: pas très intelligent car il n'aurait que faire d'une intelligence supérieure. En revanche, il est bon organisateur dans les questions de moindre importance, énergique, tenace et, ce qui ne gêne pas non plus, merveilleusement musclé.

Le filou de l'Ouest - Il y a deux genres de filous, l'un employant la force, l'autre une diplomatie malicieuse. Les premiers sont quelques messieurs correctement vêtus, mais soigneusement masqués et qui portent une arme à feu. Ils abordent dans une rue déserte quelque citoyen d'Edmonton, de Winnipeg, de Calgary qui s'est attardé à son club ou au restaurant... Le deuxième genre de filou se contente souvent de saouler à fond le gogo dont la bourse lui paraît garnie.

La faune albertaine n'est pas oubliée. Borel explique la disparition des bisons. Il s'attarde aussi à la description du hurlement lugubre du petit loup de la prairie, aux chevaux errants, au "gopher" qu'il baptise "l'écureuil de prairie", au castor et au blaireau.

Pour les jeunes, l'oeuvre de Borel est un musée redisant les aventures de grand-papa. Pour les anciens, Borel ressucite leur passé dans un style correct, détaillé et captivant.

théâtre

Julien Forcier,
Directeur artistique T.F.E.

QUI SONT CES GENS QUE L'ON APPELLE LE THEATRE FRANCAIS D'EDMONTON?

Je suis arrivé à Edmonton comme tous les autres visiteurs étrangers qui "arrivent à Edmonton". J'y viens cependant avec une bonne raison! On m'a nommé directeur artistique du Théâtre Français d'Edmonton. J'avais eu l'occasion au cours des dernières années, de visiter l'Alberta et Edmonton où mon travail m'avait conduit. Fut-ce au cours d'une tournée de recherches sur les activités culturelles des communautés françaises, ou encore, à l'occasion d'une séance d'auditions dans toutes les universités du Canada, j'avais rencontré ceux qui, à l'époque, s'occupaient de maintenir vivant, le théâtre français dans la ville d'Edmonton et dans toute la province. Ma connaissance du théâtre français en Alberta se figeait sur une période déterminée, sur une activité qui pour moi demeurait un point x sur un espace-temps resserré entre les années 63 et 67.

Possédant une bonne expérience du travail culturel dans les communautés françaises, j'ai accepté le poste de directeur artistique du Théâtre Français d'Edmonton. Afin de mieux réaliser les buts de la troupe, j'ai cherché à connaître l'historique de théâtre français à Edmonton. Je vais sans doute en surprendre quelques-uns en leur disant que le théâtre d'expression française existe à Edmonton depuis 1911! Ce théâtre d'expression française a connu une continuité presque exceptionnelle puisque, de 1911 à 1950 au moins une pièce par année fut présentée. Au cours des années 50 à 60 ce sont les étudiants du Collège Saint-Jean qui prennent la relève, suivis des Collégiens Comédiens jusqu'en 1966 alors que ressucite le Théâtre Français d'Edmonton. La même année voit apparaître une nouvelle troupe; Le Rideau Rouge. Enfin, en 1969, le Théâtre Français se donne un conseil d'administration et continue le travail de tous les pionniers.

Ces pionniers qui présentèrent des spectacles comme: La Marraine de Charley, Les deux timides, L'anglais tel qu'on le parle, Le Malade imaginaire, pour n'en citer que quelques-uns, ces pionniers dis-je, doivent encore rêver des succès du passé. Ils doivent encore se souvenir des applaudissements, de la satisfaction d'avoir plu au public, d'avoir été utiles à la cause du Théâtre.

Aujourd'hui, avant d'entreprendre la prochaine saison, je voudrais rendre un hommage très spécial à tous les anciens. Rendre un hommage aux Picard, Baril, Hervieux et à tous les autres qui me pardonneront sans doute de ne pouvoir les nommer tous.

Merci à tous ces gens! Merci et bienvenue au Théâtre Français d'Edmonton. Je veux leur rappeler que toujours nous aurons besoin d'eux. Leur expérience ne peut pas nous laisser

(suite à la page 15)

Assemblée provinciale des mouvements de jeunes de l'Ontario français

L'Assemblée provinciale des mouvements de jeunes de l'Ontario français tiendra son deuxième congrès du 9 au 12 octobre 1970. Cette rencontre annuelle prendra la forme d'une grande fête culturelle populaire à laquelle seront conviés près de 300 jeunes francophones. Le tout se déroulera au Camp Katimavik, à 20 milles d'Ottawa, et sera connu sous le nom de JEUNESSE-ECHANGE.

Le thème de JEUNESSE-ECHANGE cette année est PROJECTION JEUNESSE. Par ce, nous voulons dire que les jeunes vont participer à l'édification culturelle de l'Ontario. Ils vont vivre et non subir leur culture.

Jeunesse-Echange comportera un grand nombre d'ateliers où les jeunes seront appelés à créer, à se manifester, à s'exprimer. Certains ateliers porteront également sur l'administration des mouvements de jeunes. Parmi les ateliers de créativité ou les ateliers d'activité artistique il y a lieu de noter les suivants: théâtre, musique, arts plastiques, poésie et langage ainsi que communication audio-visuelle.

C'est à la "Compagnie IN-MEDIA" de Montréal que l'APMJOF confiera l'animation des ateliers d'art. Les ressources humaines et techniques qu'offre IN-MEDIA répondent pleinement aux aspirations manifestées par les jeunes. Le programme des ateliers d'art sera de nature à sensibiliser les jeunes à la créativité artistique et à les inciter à mettre sur pied des cellules de participation à la vie culturelle locale. Il s'agit en somme d'une série de sessions de formation qui engendreront des laboratoires de créativité un peu partout en Ontario.

Par la tenue de Jeunesse-Echange, l'Assemblée provinciale des mouvements de jeunes de l'Ontario français compte susciter des initiatives au niveau local dans les domaines du théâtre, du cinéma, de la musique et de la poésie. Un démarrage culturel de ce genre nécessite une participation intense des jeunes d'une part et un appui financier d'autre part. Dans le premier cas la réponse a été des plus favorables et des plus encourageantes; les jeunes de diverses régions préparent activement la grande fête culturelle que sera Jeunesse-Echange.

D'autre part, l'APMJOF a présenté des demandes de subventions au secrétariat d'état et au Conseil des Arts de l'Ontario. Nous espérons qu'elle saura trouver un appui auprès de ses organismes.

voir et écouter

notre choix

SAMEDI, 19 septembre

LES GRANDS FILMS - 20 h 30

"LE SAMOURAI". Policier de Jean-Pierre Melville, avec Alain Delon, Nathalie Delon, Cathy Rosier, François Perier.



Après s'être assuré d'un alibi, le tueur à gages Jef Costello exécute froidement le tenancier d'une boîte de nuit. Arrêté au cours d'une rafle, il est peu après relâché, faute de preuve. Mais le commissaire, qui le soupçonne malgré tout, le prend en filature. Par ailleurs, ses employeurs chargent un complice de l'abattre.

«Un heureux mélange d'efficacité américaine et d'esprit de finesse dans la tradition française.»

Jean de Baroncelli, Le Monde.

LUNDI, 21 septembre

CINEMA - 23 h 00

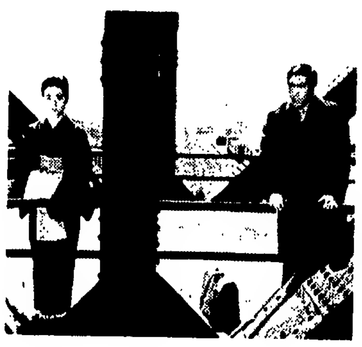
"ADOLPH HITLER" " LE RENARD NOIR". Documentaire de Louis Clyde Stoumen.

L'ascension (puis la décadence) d'Hitler, chef qu'un peuple pourtant courageux et travailleur a suivi jusqu'à l'extrême limite de l'aberration, est comparée aux exploits du Renard Goupil, personnage folklorique du XIIe siècle qui a aussi inspiré Goethe.

MARDI, 22 septembre

CINE CLUB - 23 h 00

"HOMMAGE A UN HOMME FATIGUE". Réalisé par M. Kobayashi, avec M. Fujita, K. Seito.



Fragments de la vie d'un honnête homme, dans la cinquantaine, devenu sourd pendant la guerre alors qu'il fut battu par un officier lorsqu'il refusa de frapper un prisonnier.

MERCREDI, 23 septembre

CINE NUIT - 23 h 00

"LES DESARROIS DE L'ELEVE TOERLESS". Drame de moeurs de Volker Schloendorff, avec Matthieu Carrière, Bernd Tischer.

Toerless, adolescent de famille bourgeoise, est placé dans un collège en Autriche. Ame sensible, il est mêlé à un groupe de jeunes durs dominés par deux têtes fortes qui entreprennent de punir et d'humilier un camarade pris en flagrant déli de vol.

JEUDI, 24 septembre

CINEMA - 23 h 00

"MASSACRE D'HUDSON RIVER". Aventures de Amando Ossorio, avec George Martin, Pamela Tudor, Diana Lorys.



Dans l'Ouest canadien, des trappeurs métis se révoltent contre les injustices, des marchands de fourrures soutenus par la police montée. Le jeune Victor de Foix se joint aux rebelles lorsque son frère est fusillé par les policiers à l'instigation du marchand Sullivan. Au cours d'un raid sur le poste de traite, la fille de ce dernier, Ann, est prise en otage par les métis et confiée à la garde de Victor. Les deux jeunes gens s'éprennent l'un de l'autre et après la défaite des métis par la police montée, décident de fuir ensemble aux Etats-Unis.

VENDREDI, 25 septembre

CINEMA - 23 h 00

"DU RIFIFI CHEZ LES FEMMES". Drame policier de Alex Joffe, avec Najda Tiller, Robert Hossein, Silvia Montfort.

La lutte de deux bandes de gangsters rivales pour s'approprier un milliard volé dans une banque.

à ne pas manquer

Jacques Boulanger anime le grand spectacle d'une heure et présente les têtes d'affiche de la saison 1970-71

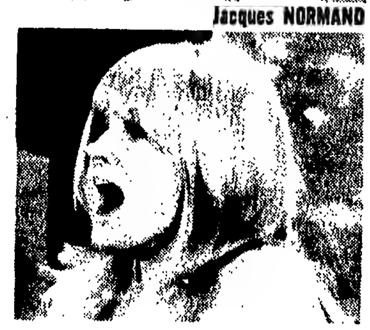




Jacques NORMAND







Diane DUFRESNE.







Dominique MICHEL et Denise FILIATRAULT

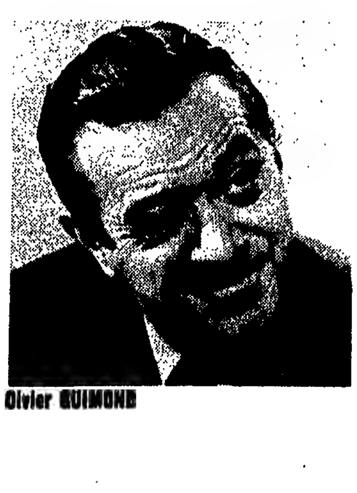
De gauche à droite: Donald LAUTREC, Andrée BOUCHER, Normand GÉLINAS, Ghislaine PARADIS et Robert TOUPIN

C'est dans le cadre enchanteur de Terre des hommes que se déroulera **«Regardez, Regardez bien»**, le spectacle couleur qui sera télévisé à la chaîne française de Radio-Canada le dimanche 20 septembre à 19 h 30.

Dans ce prélude à la série **Zoom**, l'animateur Jacques Boulanger nous présentera quelques-unes des têtes d'affiche de la saison 1970-1971 à la télévision de Radio-Canada.

Ce spectacle nous donnera l'occasion de voir des numéros exécutés par Dominique Michel et Denise Filiatrault, vedettes de *Moi et l'autre;* Andrée Boucher et Yves Corbeil, de la distribution du nouveau téléroman *Mont-Joye* de Réginald Boisvert; Ghislaine Paradis et Robert Toupin, interprètes du populaire téléroman de Janette Bertrand et de Jean Lajeunesse *Quelle famille!;* madame Claire Gagnier, qui sera une des vedettes de l'opéra *Faust* de Gounod (cette super-production sera télévisée en décembre); Olivier Guimond, vedette du téléroman *A la branche d'Olivier;* Jacques Normand, vedette de la nouvelle série *Pierre, Jean, Jacques;* Donald Lautrec, animateur du *Donald Lautrec «chaud»;* Normand Gélinas, de la distribution du *Paradis terrestre;* Diane Dufresne et certains personnages fantaisistes des émissions pour enfants. Ces vedettes seront entourées de 45 personnalités que nous aurons le plaisir de voir à l'écran de la télévision de Radio-Canada au cours de la prochaine saison.

«Regardez, regardez bien» sera réalisé par Maurice Dubois, assisté de Henriette Weiler et de Normand Mathon. C.L.



Olivier GUIMOND

un choix à chfa

JEUNESSE 2001

L'émission des jeunes de coeur à lieu toujours à la même heure, soit de 4 h 30 à 6 h 30. L'émission comportera toujours des succès de l'heure, mais son style sera changé.

André Roy, Frazer, LaTulippe et Henriette Ste-Nitouche commenceront la nouvelle saison à JEUNESSE 2001. Plus tard dans la semaine, un concours sera probablement innauguré.

C'est l'émission qu'il faut écouter cette semaine.

RANCH 680

Toujours de la musique western, mais nous avons un autre animateur. Le sympathique Denis Lord fera le RANCH 680, tous les jours entre 2 h 00 et 3 h 00.

LE PERE LEGAULT

Toute la semaine à 11 h 30, le Père Legault répondra aux questions en ce qui à trait à la religion et à la morale.

Faites partie de la majorité cet automne, écoutez la voix française de l'Alberta - Radio 680.

au masculin

chasse et pêche

Par: Thérère Beaudet et
Pierre Lamothe

Revoici la saison que le chasseur passionné attendait avec une fièvre sans cesse grandissante. Avec une arme appropriée, il peut se rendre dans un bois multicolore pour une journée ou prévoir une excursion d'envergure à la recherche de trophées spectaculaires.

Si vous référez au guide émis par le département de chasse et pêche de la province, vous verrez que trois séries de zones existent en Alberta d'après les groupes particuliers de gibier: les animaux à fourrure, les oiseaux migrateurs (oies et canards) et les gallinacés (perdrix).

Pourquoi existe-t-il des zones? C'est un principe de base dans l'aménagement de la faune. La récolte annuelle de gibier possible, dépend de la productivité, hors la productivité varie selon l'habitat, la situation géographique et surtout la population de base.

Pour assurer une population stable et ainsi obtenir une récolte normale annuelle, les préposés en aménagement ont choisi de délimiter certaines régions à partir de données obtenues au cours des années précédentes et assurer ainsi la survie des espèces.

Mais il faut se demander ici, si vraiment la gestion est assez sévère, car les permis accordés pour le cougar et l'ours grizzly sont à discuter, si l'on considère que ces espèces sont en voie de disparition.

Dans la majeure partie des zones, la chasse, le dimanche, est interdite pour cause de sécurité. C'est aussi une forme de gestion de la faune réduisant ainsi le gibier abattu et permettant ainsi d'étendre la saison. D'après nos renseignements obtenus du département de chasse et pêche, la permission de chasser le gros gibier le dimanche dans les zones 1 et 2 a pour but de décongestionner les zones à proximité des centres urbains et d'augmenter le nombre de chasseurs dans les régions moins peuplées, et, aussi, pour des raisons d'ordre économique.

Tout au cours de la saison de chasse, la province sera patrouillée par un grand nombre de garde-chasses, garde-forestiers et de P.M.C. dont le devoir est de faire respecter les lois de la chasse. Donc, il serait préférable d'avoir un permis provincial en règle et de respecter les limites de prises. Le Gouvernement Fédéral émet de plus, un permis Canadien de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibiers. Ce permis qui coûte $2.50 est vendu dans les bureaux de poste et est obligatoire pour la chasse à la sauvagine.

Il y a toujours des recommandations d'usage à faire au début d'une saison de chasse.

1) Choisir l'arme à feu et les munitions appropriées au gibier.

2) Garder son arme en ordre, c'est-à-dire, en état d'opérer et bien ajuster sa mire; ce n'est pas après avoir manqué son gibier qu'il faut le faire.

3) Ne jamais abandonner les pistes d'un animal blessé.

4) Les accidents sont vite arrivés, il faut savoir choisir les couleurs appropriées pour être visible en forêt, pouvoir identifier son gibier parfaitement avant de tirer et manipuler prudemment son arme.



La meilleure recommandation que nous pourrions faire est de suivre l'entraînement de chasseur et du programme de conservation offert par le Ministère des Terres et Forêts de l'Alberta.

Bonne chasse et soyez prudents!

La semaine prochaine: Chasse à la sauvagine.

La Manic



permet au Québec de passer au rang de fabricant d'automobiles

Grâce aux octrois des gouvernements fédéral et provincial, une usine de montage de voitures-sport et une piste d'essai sont en voie de construction en bordure de l'autoroute des Cantons de l'Est, près de Granby.

La "Manic GT" a été soumise, en avril dernier, à une série d'essais par la Régie Renault de France. A la suite des résultats, la Régie met à la disposition du nouveau fabricant québécois ses chaînes de montage de la Soma à St-Bruno, près de Montréal.

Les carrosseries en fibre de verre seront fabriquées à Granby tandis que le montage des éléments mécaniques, provenant des voitures Renault, s'effectuera à St-Bruno.

On fabriquera trois versions. Leur puissance sera de 65, 80 et 105 c.v. respectivement.

La "Manic GT" a été présentée à la presse européenne lors des "24 Heures du Mans". Elle a, de plus, été exposée aux Salons de l'Auto-Sport à Montréal et à New York.

La direction des ventes est assurée par les Automobiles Manic Inc. à Montréal. Dans les autres villes du Québec et des Etats-Unis, les services d'entretien et de vente sont assurés par les concessionnaires Renault.

Les perspectives du seigle

Les perspectives relatives au seigle de production canadienne sont peu favorables cette année, selon le ministère de l'Agriculture du Canada.

Les approvisionnements pour 1970-1971 seront d'environ 30 à 31 millions de boisseaux, alors que les exportations et la demande intérieure n'en absorberont que 10 millions ou à peu près.

La récolte de cette année, produite sur 865,000 acres semées l'automne dernier et 135,000 acres ce printemps, fournira autour de 25 millions de boisseaux.

Suivant le comportement probable de la demande, l'utilisation intérieure pour l'alimentation du bétail sera réduite cette année, la demande à l'exportation en baisse d'au moins 500,000 boisseaux, l'alimentation domestique et l'usage industriel restant à peu près stables.

Les prix ont dégringolé depuis quelques mois. Le seigle, qui se vend normalement plus cher que l'orge, est tombé depuis juin de cette année à sept cents de moins que le prix de l'orge. Il s'est vendu 98 c. le boisseau contre $1.05 pour l'orge.

Il y a un an, l'orge se vendait 98c. le boisseau tandis que le cours du seigle était de $1.24.

Selon M. J. S. Carmichael, de la Direction de l'économie, "cela représente jusqu'à un certain point une modification des caractéristiques des demandes respectives de l'orge et du seigle.

"Bien qu'il puisse s'agir d'une fluctuation temporaire, les perspectives concernant le seigle sont plutôt médiocres, en particulier si l'on tient compte du fait que les rendements en orge de l'Ouest canadien (où sont produits 80% du seigle canadien) sont à peu près le double de ceux du seigle.

"Cependant, dans certaines terres de qualité inférieure (comme les sols sableux ou dans les régions sèches), le seigle rend mieux que le blé ou l'orge, et, à tout le moins, est plus sûr. Il peut continuer à jouer un certain rôle dans ces régions, mais il reste tributaire d'une demande limitée et du jeu des prix réciproques".

Sur le marché mondial, la demande est en baisse et les exportations ne semblent pas indiquer une reprise de leurs niveaux antérieurs.

On pense que la production de seigle d'Europe de l'Ouest sera en diminution cette année, les superficies de cette culture ayant été réduites dans plusieurs pays dont la France et l'Espagne.

Aux Etats-Unis, les emblavements de seigle, l'automne dernier, sont en accroissement de 8 à 9% atteignant 4,400,000 acres, mais les deux tiers à peu près de cette production servent habituellement à la pâture.

Il y a lieu de croire que les approvisionnements des Etats-Unis seront en augmentation cette année et exerceront une concurrence plus vive sur les marchés d'exportation.

Au Canada, la plus grande partie de la production de seigle sert à l'alimentation du bétail. Il existe une augmentation faible, mais constante, dans la demande pour la distillerie. Une petite quantité entre dans la confection de pains "spéciaux".

En Europe et en Asie, le seigle est en train de perdre son usage alimentaire, selon Mme M. A. Norman, de la Direction de l'économie.

"Le seigle est utilisé surtout comme céréale panifiable en Union Soviétique, en Pologne, et dans d'autres régions de l'Europe orientale; ailleurs, il est affecté principalement à l'alimentation du bétail. A ce titre, il a presque la valeur nutritive du blé, mais il est moins appétent", précise Mme Norman.

La Pologne est le seul pays producteur de seigle à l'échelle mondiale qui n'ait pas suivi la tendance générale à la diminution de cette culture. Les autres producteurs importants de seigle en Europe de l'Est, en particulier l'Allemagne de l'Est et la Tchécoslovaquie, ont cette année des étendues en seigle bien inférieures à leur moyenne de 1960-1964.

Dans les pays du marché commun d'Europe, la production de l'année dernière a été en baisse de 10% environ, ce qui l'a amenée à 15% en-dessous de la moyenne 1960-1964.

Un compte rendu complet de l'étude faite sur ce sujet par M. Carmichael et Mme Norman paraîtra dans le numéro de septembre de "l'Economie agricole au Canada", dont les exemplaires seront disponibles au ministère de l'Agriculture du Canada, à Ottawa.

La lune a-t-elle déjà fait partie du globe terrestre?

Que révèlent les 50 livres de roches lunaires ramassées par les astronautes d'Apollo 11 à plus de 250,000 milles de la Terre? D'après Sélection du Reader's Digest de septembre, ce précieux butin, ainsi que d'autres échantillons rapportés par l'équipage d'Apollo 12, a fourni aux savants des informations d'une valeur inestimable sur notre voisine la plus proche.

Maintenant que l'on connaît la composition chimique des pierres lunaires, examinées dans les laboratoires de plusieurs pays, on commence à entrevoir l'explication d'un certain nombre de mystères qui ont toujours intrigué les savants. De toutes ces énigmes, la plus difficile à résoudre est celle de l'origine de notre satellite.

Selon une première théorie, qui a longtemps fait autorité, terre et lune ne formaient au début qu'un même tout. Il y a des millions d'années, alors que cette masse primitive était encore plastique, sous l'effet de l'attraction gravitationnelle exercée par le soleil, un morceau s'en détacha qui devint la lune.

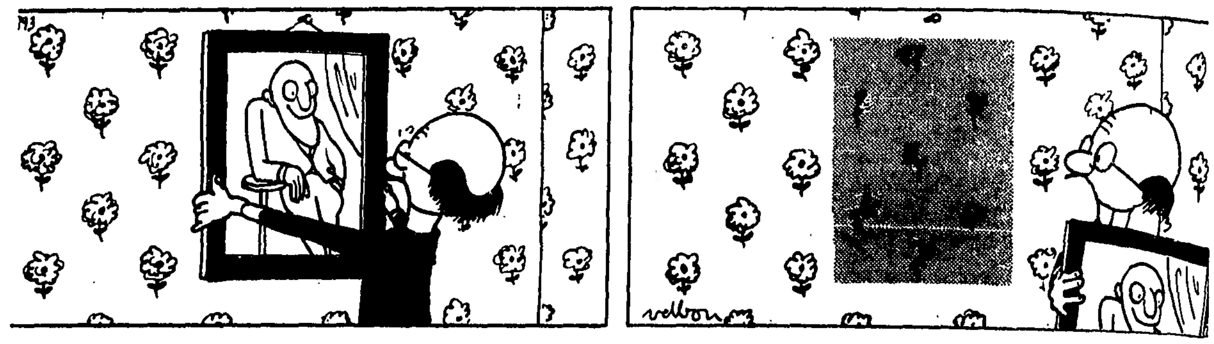
Cependant, la plupart des hommes de science estiment que les différences subtiles existant entre roches lunaires et roches terrestres ébranlent cette conception; d'un autre côté, leur similitude fondamentale tend à infirmer une deuxième hypothèse, selon laquelle la lune aurait pris naissance dans une autre partie du système solaire, pour être captée ensuite par le champ gravitationnel de la terre.

Une troisième théorie, note enfin Sélection, veut que la terre et la lune aient été constituées au même moment et de façon identique. A l'origine, des molécules de poussière interstellaire, des gaz et des particules de matière s'agitaient en tout sens à la manière des grains de maïs dansant dans un gril à "pop-corn". Elles se heurtaient violemment, et certaines d'entre elles fusionnèrent pour former des masses plus importantes de matière solide et ont fini par donner naissance à des planètes. Si les savants restent divisés quant aux détails de cette genèse, la plupart d'entre eux s'accordent pour penser que la lune a fort bien pu naître de cette façon.

petites annonces

PUBLIC DRUG
Prescriptions et autres produits
Service courtois
11229 ave Jasper, Edmonton
Tél. 488-4665

FERD NADON
BIJOUTIER
REPARATION DE MONTRES ET BIJOUX
en face de la "Bay"
10115 - 102e rue, Edmonton



ATTENTION

Nous découpons les articles de journaux français et anglais de la Province de Québec à un prix raisonnable.

D & G SERVICE

2529, rue Hochelaga, MONTREAL, P.Q.



Désirez-vous acheter ou vendre une propriété
Que ce soit une résidence ou une propriété à revenus, voyez
Lucien Lorieau
MUTUAL REALTY CO.
TELEPHONE 476-5319
10996 - 124e rue, Edmonton, Alberta

LE SAVIEZ-VOUS?

Les mâchoires du tigre du Bengale sont si puissantes qu'elles peuvent rompre d'un seul coup la colonne vertébrale d'un boeuf ou briser un crâne humain comme une coquille d'oeuf. D'après Sélection du Reader's Digest de septembre, ce magnifique félin est voué à l'extinction complète d'ici 50 ans si l'on ne fait rien pour l'empêcher.

Achetez tous vos vêtements d'enfants chez les frères Tougas, propriétaires de
Jack and Jill
Avenue Jasper, à l'ouest de l'Hôtel Cecil
Centres d'Achats
Westmount et Bonnie Doon
Meadowlark et Northgate

Bourse d'étude

L'Association Canadienne française de l'Alberta accorde sept Bourses dans le but d'aider des étudiants franco-albertains à poursuivre leurs études au niveau universitaire.

Les jeunes qui désirent se porter candidats à ces Bourses doivent s'adresser au:

Secrétariat de l'A.C.F.A.,
10008 - 109e rue,
EDMONTON, Alberta.
Tél.: 422-2736

qui se fera un plaisir de leur adresser une formule de demande.

Ces formules dûment remplies devront parvenir au Secrétariat avant le 5 octobre 1970.

Le choix des bénéficiaires de ces Bourses sera décidé par un Comité nommé par l'Exécutif de l'A.C.F.A.

cartes d'affaires professionnelles

DR L.-O. BEAUCHEMIN
Médecin et Chirurgien
207-206 édifice Grain Exchange
Calgary, Alberta

DR J.-P. MOREAU
M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (c)
Chirurgie orthopédique-traumatologie
Suite 4, Edifice LeMarchand
Bur. 488-5235 - Rés. 424-1768

DR PETER A. STARKO
DR JOS J. STARKO
DR AL A. STARKO
Optométristes Examen des yeux
230 Tegler — Tél. 422-1248

J. ROBERT PICARD
OPTOMETRISTE
Bur. 422-2342
10313 ave Jasper, Edmonton

DR MICHEL BOULANGER
M.D., L.M.C.C., — Chirurgie
Bur.: 482-5505 - Rés.: 488-3017
12420 - 102e ave, Edmonton

DR L. GIROUX
DR F. D. CONROY
DR H. RAMAGE
Spécialistes en urologie
462 Ed. Professional, Tél. 422-6271

DR A. O'NEILL
Dentiste
307, Immeuble McLeod, Bilingue
Bur. 422-4421 - Rés. 422-8369

DR CHARLES LEFEBVRE
B.A., M.D., L.M.C.C.
Spécialiste en maladies internes
Suite 6, Edifice LeMarchand
100e avenue et 116e rue
Bur. 488-5932 - Rés. 488-9616

Le Centre Normand de l'Education Globale.
Spécialités: lecture, orthographe bilingue, anglais.
208 - 10160 - 102e rue,
Edmonton. Tél: 429-2481.

DR RICHARD POIRIER
B.A., M.D., L.M.C.C.
Spécialité: maladies des enfants
Bur. 488-2134 - Rés. 488-5725
Suite 5, Edifice LeMarchand

DR G.-RENE BOILEAU
M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (c)
Dip. de l'ABS
Spécialiste en chirurgie
Bur. 482-1246 - Rés. 488-1389
10118 - 111e rue, Edmonton

DR ARTHUR PICHE
B.A., M.D., L.M.C.C.
Médecin et Chirurgien
Bur. 488-0497 - Rés. 488-7924
Suite 110, Edifice LeMarchand

DR A. CLERMONT
Dentiste
Docteur en chirurgie dentaire
Bur. 422-5838 - Rés. 488-2113
230 édifice Birks
104e rue et avenue Jasper

DR R. J. SABOURIN
DENTISTE
Bur. 488-1880 - Rés. 488-3713
213 LeMarchand — Edmonton

DR PAUL HERVIEUX
Dentiste
Edifice Glenora Professional
Bur. 482-3488 - Rés. 454-3406
10204 - 125e rue Edmonton

DR ANGUS BOYD
B.A., M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (c)
spécialistes en Maternité, maladies de femmes
202 Academy Place
11520 - 100 Avenue
Bur. 488-1620 - Rés. 488-8893

DR MAURICE CREURER
B.A., M.D., L.M.C.C.
Médecin et Chirurgien
Bur.: 435-1131 Rés.: 469-0095
Southgate Medical Centre
11036 - 51e avenue

Dr LEONARD D. NOBERT
Dentiste
Docteur en chirurgie dentaire
5 Grandin Shoppers' Park
St-Albert
Bur.: 599-8216

DR. R. C. LINDBERG
B.Sc., O.D., F.A.A.O.
Optométriste
Verres de contact uniquement
422 Tegler Tél.: 422-4829

DR. R.D. BREAULT
DR. R.L. DUNNIGAN
DENTISTES
Strathcona Medical Dental Bldg.
8225 - 105e rue — Ch. # 302
Téléphone: 439-3797

DR L. A. ARES, B.A., D.C.
Chiropraticien
306 Tegler — Tél.: 422-0595
10660 - 156e rue — 489-2938

LEO AYOTTE AGENCIES LTD.
Rep.: Léo Ayotte — J.-O. Pilon
Comptabilité, rapports d'impôts
Assurances générales
Ed. La Survivance
Bur. 422-2912 — Rés. 455-1883

DENIS J. BERUBE
Représentant de la DOMINION LIFE.
Assurances-vie, automobile et incendie.
Tél.: Bur.: 399-5477 C.P. 14,
Rés.: 399-8316 Beaumont.

OPTICAL PRESCRIPTION CO.
230 Edifice Physicians & Surgeons
PAUL J. LORIEAU
8409 - 112e rue - Tél. 439-5094

ASSURANCES - VIE - SALAIRE
plans d'investissement
CLAUDE J. LANDRY
Cie d'Assurance
NORTH WEST LIFE
1202 Ed. Banque Royale
Tél.: 424-6141

EDMONTON RUBBER STAMP CO. LTD.
Fabricants d'étampes en caoutchouc et de sceaux
10127 - 102e rue - Tél. 422-6927

H. MILTON MARTIN
MAISON FONDEE EN 1906
Assurances de toutes sortes
Centre d'Achats Park Plaza
11844 - 103e rue - Tél. 474-2441

EDMONTON SHEET METAL LTD.
Chauffage à air climatisé
J.-P. Roy, président
Tél. 477-5517
8104 - 114e ave, Edmonton

LAURENT J. LAMOUREUX
ASSURANCES GENERALES
Feu - Accident - Auto - Vols
C.P. 60 McLennan, Alberta
Bur.: 324-3065 Rés.: 324-3780

HUTTON UPHOLSTERING CO.
Housses de toutes sortes, réparations tentes et auvents
Estimés gratuits
10542 - 96e rue Tél. 424-6811

CANADIAN DENTURE CLINIC
109 Ed. Baltzan Tél. 422-8639
10156 - 101e rue Edmonton

MacCOSHAM VAN LINES LTD.
Emmagasinage et transport
Camions spéciaux pour meuble
Tél.: 422-6171 Edmonton

MORIN FRERES
Entrepreneurs en construction
Téléphone 482-5336
438 Edifice LeMarchand

Noces d'argent à Donnelly

C'était le 15 août 1970, que M. et Mme Sylvio Benoit (Gertrude Côté), célébraient leurs noces d'argent. Leurs parents, leurs frères et soeurs, leurs enfants, se réunirent pour fêter ce 25ème. Un banquet avait été préparé par quelques membres de la famille. On nous servait des mets variés très succulents.

M. Paul Pilon agissait comme maître de cérémonie et proposait le toast. M. Sylvio Benoit remerciait tous ceux qui étaient venus de près et de loin. Le banquet servi à 6 h 30 était suivi d'une soirée intime où l'on a pu jaser et surtout chanter à coeur joie.

Dimanche le 16 août, jour véritable de l'anniversaire, la famille Sylvio Benoit portait les offrandes à l'autel durant la messe offerte à leurs intentions. Après la messe, le dîner était servi chez M. et Mme Zoël Côté qui avaient le bonheur d'avoir tous leurs enfants présents à



cette réunion.

Assistaient aux noces d'argent: M. et Mme Aurèle Benoit et M. et Mme Zoël Côté, parents des jubilaires; leurs enfants: Laurent, Louise (Mme Gaspard Fournier), Gérard, Evelyne, Paul et Cécile ainsi que leur gendre Gaspard. M. et Mme Gérald Sirois (Simone Benoit) M. et Mme Georges Bastien (Gertrude), M. Albert Benoit, M. et Mme Paul Pilon (Juliette Côté), Sr Catherine, c.s.c., (Emilienne), M. et Mme François Baillargeon (Gabrielle), M. et Mme Lucien Côté, Mme Norman Chalifoux (Jeannine), Mme Robert Wiart (Pierrette); deux nièces, Mlles Claudette et Gisèle Pilon. Etaient aussi présentes: Sr Thérèse Laurion, c.s.c., Sr Germaine, c.s.c.

Il ne faudrait pas oublier de mentionner la présence de M. L'Abbé Dubé, Curé de la paroisse qui, au banquet, félicitait les jubilaires et ensuite nous entretenait de quelques historiettes très amusantes.

A M. et Mme Sylvio Benoit, félicitations et longue vie!

Vingt mille hommes travaillèrent à la construction du Tadj Mahall, commencée en 1632 et achevée 22 ans plus tard à Agra, en Inde. Sélection du Reader's Digest de septembre décrit ce superbe mausolée de marbre blanc érigé par l'empereur moghol Chah Jahan à la mémoire de son épouse bien-aimée Mumtaz-i-Mahall. L'empereur est enseveli lui aussi dans le célèbre monument.

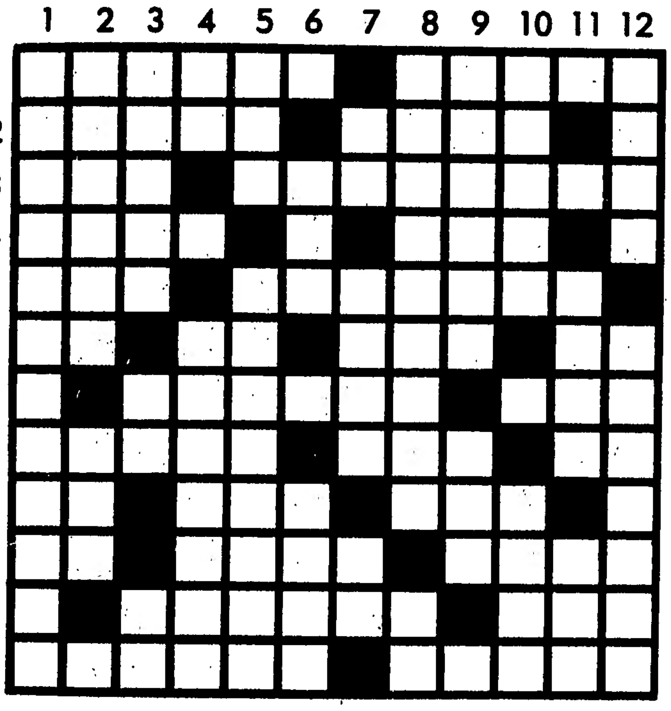
Depuis sa première tournée à l'étranger, en 1956, le cirque de Moscou a parcouru les cinq continents et accueilli plus de 60 millions de spectateurs. Cette année, note Sélection du Reader's Digest de septembre, plus de 1,000 représentations seront données dans 22 pays différents, y compris le Canada où l'une de ses troupes présentera pour la première fois un spectacle entièrement sur glace.

THEATRE

(suite de la page 10)

indifférents. Nous croyons sincèrement qu'ils peuvent apporter beaucoup à la cause du Théâtre en apportant aux jeunes la connaissance qu'ils ont acquise au cours de ces années florissantes. Toujours leur aide sera la bienvenue, car il en est du théâtre comme de la vie: une expérience vécue est toujours enrichissante pour les nouveaux qui veulent tenter l'aventure. Quand nous aurons fraternisé dans les cadres d'une saison théâtrale, la relève sera assurée, et le Théâtre Français pourra être fier de présenter un bon "bulletin de santé".

mots croisés



HORIZONTAL -

1 - Petite corde - Partie extérieure de la bouche.
2 - Petit canal par où s'écoulent les eaux de la cuisine - Ville du Nevada.
3 - Coupé court - Qui dépend des circonstances.
4 - Adj. poss. - Récipient en terre réfractaire.
5 - Mesure agraire - Orgueil futile, pl.
6 - Id Est - Pron. pers. - Bière anglaise - Adj. poss.
7 - Vente des marchandises par petites quantités - Contraire au bien.
8 - Etablissement où l'on enseigne - Nég. - Petit ruisseau.
9 - Pron. pers. - Principe de la vie - Nég.
10 - Conj. - Propre, sans souillure, pl. - Etat de l'Afrique occidentale.
11 - Petit de la brebis - Se suivent dans Diane.
12 - Petit trait horizontal - Appareil servant à déterminer la profondeur de l'eau.

VERTICAL -

1 - Assurément, indubitablement.
2 - Glande génitale femelle - Adj. dém.
3 - Moquerie - Note de musique - Altesse Royale.
4 - Art. contracté - Action de mêler.
5 - Unité monétaire de Norvège - Tout ce qui sert à couvrir le corps.
6 - Par la voie de: - Du verbe être.
7 - Note de musique - De très petite taille - Adj. poss.
8 - Variété de lentille - Usages, coutumes.
9 - Obstiné, têtu - Mot servant à désigner une personne.
10 - Partie arrière de la coque d'un navire - De très petite taille.
11 - Etoile de cinéma - Garçon d'écurie.
12 - Pron. pers. - Oxyde d'aluminium.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	R	E	D	I	C	A	T		T	E	R
2	E	U	G	E	N	E		A	A	R		A
3	R	E	E	L		R	E	N	T	I	E	R
4	M	E	R	I	T	E	R		R		N	E
5	I			C	A	M	E	L	E	O	N	S
6	S	I		A	L	O	S	E		U	U	
7	S	E		T	O	N		C	A	T	I	N
8	I		D	E	N	I	C	H	E	R		A
9	O	S	E	S		E		E	R	E		T
10	N	O		S	E		P	R	E		A	I
11		I	T	E		L	I		R	E	N	O
12	P	R	E	S	T	I	G	E		S	E	N

"ANTIDROGUE"

Nouvelle arme contre l'héroïne, la méthadone permet de débarrasser un toxicomane du besoin irrépressible de la drogue. A doses massives, explique Sélection du Reader's Digest de septembre, cette drogue "antidrogue" produit un effet de blocage, c'est-à-dire que, même à dose égale, l'héroïne ne procure plus aucune euphorie tant que la méthadone n'a pas été éliminée par l'organisme. Mais ce traitement revèle encore l'expérimentation car la méthadone est elle aussi un narcotique.

MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS
DU CANADA

PREAVIS D'APPELS D'OFFRES

"CECI N'EST PAS UN APPEL D'OFFRES" mais un préavis d'appels d'offres pour fin de janvier 1971 pour le projet mentionné ci-bas:

ROUTE DEMPSTER - T.N.-O.
DU MILLE 330 AU MILLE 390

ROUTE MACKENZIE - T.N.-O.
DU MILLE 900 AU MILLE 964

Les plans, les spécifications et les documents de soumission ne seront pas disponibles avant que la demande d'offres officielle soit publiée. Une courte description et la carte d'emplacement des routes peuvent être obtenues au bureau de la Région de l'Ouest, 10225 - 100e Avenue, Edmonton, et au bureau du District, 10025 - 106e rue, 9e étage Edifice Baker Centre, Edmonton, Alberta. On peut aussi se procurer ces renseignements aux bureaux suivants du Ministère:

400 Edifice des Douanes, CALGARY, Alberta
1110 - rue Georgia, ouest, VANCOUVER, C.B.
902 - Spadina Cres., SASKATOON, Sask.
701 - Edifice Financial, REGINA, Sask.
201 - Edifice Fédéral, WINNIPEG, Manitoba
24e étage, Centre Toronto Dominion, TORONTO, Ont.
YELLOWKNIFE, T. N.-O.
HAY RIVER, T. N.-O.
FORT SMITH, T. N.-O.

Les entrepreneurs intéressés devront examiner ce projet dès maintenant afin que les caractéristiques dominantes soient respectées avant la première chute de neige cette année.

Ce contrat sera mis à exécution par le Ministère des Travaux Publics pour le compte du Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien.

Les entrepreneurs qui désirent de plus amples informations doivent s'adresser à:

M. R. S. Thomson,
Surintendant régional,
Ministère des Travaux Publics du Canada,
Bureau du District d'Edmonton, Tél. 429-5511
9e étage Edifice Baker Centre,
10025 - 106e rue,
Edmonton 14, Alberta.

Ian M. Thomas, Chef,
Services financiers et administratifs.

ED-644

MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS
DU CANADA

APPELS D'OFFRES

DES SOUMISSIONS CACHETEES et remises à l'attention du Chef, Services financiers et administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, 10225 - 100e avenue, EDMONTON, Alberta et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu "CONSTRUCTION D'UN EDIFICE POUR LE CONSEIL DES COMMISSAIRES DU GRAIN, WINNIPEG, MANITOBA", seront reçues jusqu'à 11:30 A.M. (H.N.R.) le 22 octobre 1970.

On peut se procurer les documents de soumission sur dépôt de $500.00, sous forme d'UN CHEQUE BANCAIRE VISE, établi au nom du RECEVEUR GENERAL DU CANADA, par l'entremise des bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics du Canada:

10225 - 100e avenue, Edmonton, Alberta; 201 Edifice Fédéral, 269 rue Main, Winnipeg, Manitoba; Bureau régional, 24e étage Centre Toronto Dominion, TORONTO, Ontario et ils peuvent être examinés aux bureaux du Ministère des Travaux Publics du Canada, à CALGARY, REGINA, SASKATOON et VANCOUVER ainsi qu'au Builders Exchange, WINNIPEG, Manitoba; à la Construction Association, EDMONTON, Alberta; à l'Amalgamated Construction Association de la C. B., VANCOUVER, C. B. et à la Toronto Construction Association.

Le dépôt sera remis dès que les documents seront renvoyés en bon état dans le mois qui suivra le jour de décachetage des soumissions.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt spécifié dans les documents de soumission.

BUREAU DEPOSITAIRE DES SOUMISSIONS:

Les sous-entrepreneurs, tel que mentionné dans les documents de soumission, devront soumettre leurs soumissions par l'entremise du Bureau Dépositaire des Soumissions de Winnipeg, situé dans le Winnipeg Builders Exchange, 290 rue Burnell, WINNIPEG, Manitoba, au plus tard quarante-huit (48) heures avant l'heure de la fermeture de la principale soumission.

Les soumissions présentées par l'entremise du Bureau Dépositaire des Soumissions de Winnipeg devront l'être conformément au document "Standard Canadian Bid Depository Principles and Procedures for Federal Government Projects", Deuxième édition, le 1er avril 1970.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Ian M. Thomas,
Chef, Services financiers et administratifs.

ED-645

MINISTERE DES
TRAVAUX PUBLICS
DU CANADA

APPELS D'OFFRES

DES SOUMISSIONS CACHETEES et remises à l'attention du Chef, Services financiers et administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, 10225 - 100e avenue, EDMONTON, Alberta et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu "COUVRIR D'ASPHALTE BETONNE LA SURFACE DE LA VOIE, ROUTE TRANSCANADIENNE A BANFF ET DANS LE PARC NATIONAL YOHO", seront reçues jusqu'à 11:30 A.M. (H.N.R.) le 29 septembre 1970.

On peut se procurer les documents de soumission sur dépôt de $25.00, sous forme d'un CHEQUE BANCAIRE VISE, établi au nom du RECEVEUR GENERAL DU CANADA, par l'entremise des bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics du Canada:

10225 - 100e avenue, EDMONTON, Alberta; 400 Edifice des Douanes, 11e avenue et 1ère rue, s.-e., CALGARY, Alberta; 7e étage Edifice Begg, 1110 rue Georgia Ouest, VANCOUVER, C.B. et ils peuvent être examinés aux bureaux du Ministère des Travaux Publics à Banff et Jasper ainsi qu'à l'Industrial Construction Centre, VANCOUVER, C.B.

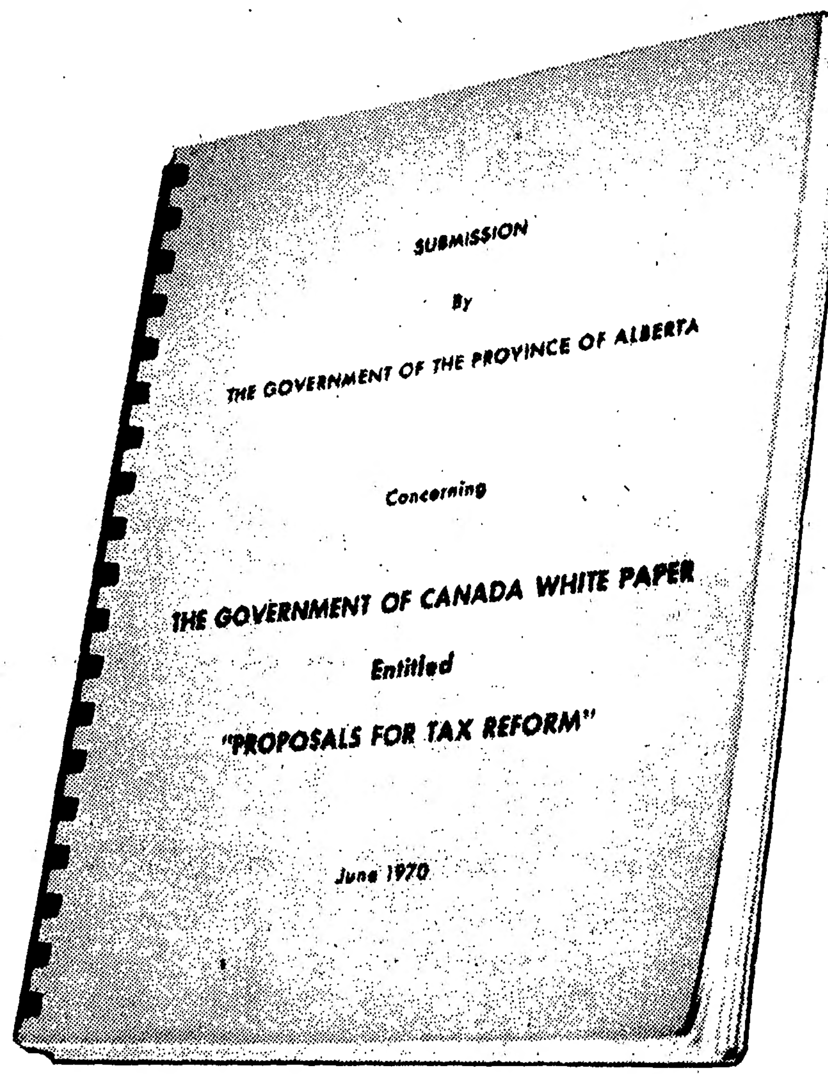
Le dépôt sera remis dès que les documents seront renvoyés en bon état dans le mois qui suivra le jour de décachetage des soumissions.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt spécifié dans les documents de soumission.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Ian M. Thomas,
Chef, Services financiers et administratifs.

ED-643



...d'un intérêt vital pour tous les payeurs de taxes de l'Alberta

Commandez une copie gratuite et complète du Mémoire albertain au gouvernement fédéral sur les réformes de l'impôt.

Complétez ce coupon et envoyez à

TRESORIER PROVINCIAL,
Chambre 305,
Edifice législatif,
Edmonton 6, Alberta.

S'il-vous-plaît me faire parvenir une copie gratuite du mémoire de la province de l'Alberta relativement au Livre blanc du gouvernement fédéral sur les réformes fiscales à:

NOM . . . .

ADRESSE . . . .

VILLE . . . . PROV. . . . .